

# FLUVAL®

## WARRANTY REGISTRATION CARD

When complete, place Warranty Registration Card in an envelope, affix correct postage and mail to:

### GARANTIE-REGISTRERUNGSKARTE

Bitte zurücksenden zur Erhaltung der Garantie. Damit wir Sie besser betreuen können, füllen Sie bitte diese Registrierungskarte aus und schicken Sie sie an uns zurück.

#### CANADA

Rolf C. Hagen Inc.  
20500 Trans Canada Hwy,  
Baie d'Urfé, Québec H9X 0A2

#### UK

Rolf C. Hagen (U.K.) Ltd.  
Castleford, W. Yorkshire  
WF10 5QH

#### U.S.A.

Rolf C. Hagen (U.S.A.) Corp.,  
305 Forbes Blvd,  
Mansfield, MA. 02048

#### FRANCE

Hagen France S.A.,  
F-77388 Combs la Ville.

#### ESPAÑA

Rolf C. Hagen España S.A.,  
Av. De Beniparrell n. 11 y 13  
46460 Silla, Valencia

## CARTE D'ENREGISTREMENT DE LA GARANTIE

Déposer la carte de garantie dûment remplie dans une enveloppe suffisamment affranchie et poster à :

### TARJETA DE REGISTRO DE LA GARANTÍA

Una vez llenada, coloque la tarjeta de registro de la garantía en un sobre debidamente franqueado y envíela a:

#### GERMANY

HAGEN Deutschland  
GmbH & Co. KG,  
25488 Holm

To register online, visit our website at [www.hagen.com](http://www.hagen.com) • Pour l'enregistrement en ligne, visitez notre site Web à [www.hagen.com](http://www.hagen.com)

Falls Sie dies vorziehen, können Sie sich stattdessen auch auf unserer Website unter [www.hagen.com](http://www.hagen.com) registrieren.

Para el registro en línea, visite nuestro sitio web en [www.hagen.com](http://www.hagen.com)



# FLUVAL®

€ Series

## Advanced Electronic Aquarium Heater

INSTRUCTIONS FOR USE

**VueTECH** for precision and safety

**€50** up to 15 U.S. gal/60 L\*

**€200** up to 65 U.S. gal/250 L\*

**€100** up to 30 U.S. gal/120 L\*

**€300** up to 100 U.S. gal/375 L\*

**Dear Customer,**

Thank you for purchasing the new **FLUVAL "E" series** aquarium heater. The superior performance and capability of this heater with "**VUEITECH**" technology is backed by Fluvial's well earned best in quality and design aquarium products. For a complete understanding of the heaters operation and capabilities, please read and follow these instructions for proper installation, maintenance and use. Failure to do so may result in loss of fish and/or damage to the unit. **SAVE THESE INSTRUCTIONS FOR FUTURE REFERENCE.**

# IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

**WARNING** – To guard against injury, basic safety precautions should be observed, including the following:

## 1. READ AND FOLLOW ALL SAFETY INSTRUCTIONS

and all the important notices on the appliance before using the heater. Failure to do so may result in loss of fish life and/or damage to this appliance.

2. **DANGER** – To avoid possible electric shock, special care should be taken since water is employed in the use of aquarium equipment. For each of the following situations, do not attempt repairs yourself; return the appliance to an authorized service facility for service or discard the appliance.

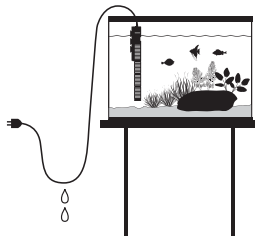
A. If the appliance shows any sign of abnormal water leakage, immediately unplug it from the power source.

B. Carefully examine the appliance after installation. It should not be plugged in if there is water on parts not intended to be wet. Prior to installation, carefully check and make sure the glass tube is not fractured.

**WARNING!** The heater core is made of glass. Handle the unit with care at all times.

C. Do not operate any appliance if it has a damaged cord or plug, if it is malfunctioning or it is dropped or damaged in any manner. The power cord of this appliance cannot be replaced; if the cord is damaged, the appliance should be discarded. Never cut the cord.

D. To avoid the possibility of the appliance plug or receptacle getting wet, position the appliance to one side of a wall mounted receptacle to prevent water from dripping onto the receptacle or plug. A "drip loop" (see illustration) should be arranged by the user for the cord connecting appliance to a receptacle. The "drip loop" is that part of the cord below the level of the receptacle or the connector if an extension cord is used, to prevent water traveling along the cord and coming in contact with the receptacle. If the plug or receptacle does get wet, **DON'T** unplug the cord. Disconnect the fuse or circuit breaker that supplies power to the appliance. Then unplug and examine for presence of water in receptacle.



3. This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

4. To avoid injury, do not touch hot parts.

5. **CAUTION:** Always unplug or disconnect all appliances in the aquarium from electricity supply before carrying out maintenance. When inserting or removing the heater from the water, always pull out the mains electricity plug and do not pull the equipment out of the water until it has been allowed to cool for at least 30 minutes. Never yank cord to pull plug from outlet. Grasp the plug and pull to disconnect. Always unplug an appliance from an outlet when not in use.

6. This is an aquarium heater. Do not use an appliance for other than intended use (i.e.: don't use this heater on swimming pools, garden ponds, bathrooms, etc.). The use of attachments not recommended or sold by the appliance manufacturer may cause a dangerous situation.

7. This heater is suitable for **INDOOR** use only. Do not install or store the appliance where it will be exposed to the weather or to temperatures below freezing.

8. Make sure that the heater is securely installed before operating it. The heater must be immersed in water at least up to the **MIN. WATER LEVEL** indicated (but without exceeding the depth of 100 cm - 39 inches). This aquarium heater must never operate outside of water. **The heater must never operate without the heater guard.**

9. If an extension cord is necessary, a cord with proper rating should be used.

A cord rated for less amperes or watts than the appliance rating may overheat. Care should be taken to arrange the cord so that it will not be tripped over or pulled. The connection should be carried out by a qualified electrical installer.

## 10. SAVE THESE INSTRUCTIONS

### FLUVAL "E" SERIES with "VUEITECH" Technology Immediate and clear feedback for the well-being of your aquarium inhabitants!

The "E" series employs an advanced digital microprocessor monitoring system with dual temperature sensors which continuously monitor and display the aquarium water temperature. As well, it references the set temperature in relation to the actual water temperature. During normal operation, when water temperature is within -1/+1 °C or -2/+2 °F of the set temperature, the backlight of the LCD screen is green. If water temperature exceeds the set temperature by 1 °C or 2 °F, the LCD's backlight will turn red. If water temperature is lower than the set temperature by more than 1 °C or 2 °F, the LCD's backlight will turn blue. If ever the temperature goes outside -/+3 °C or -/+5.5 °F of the set temperature, the display will provide an alert by flashing.

\*The heater is factory calibrated. Variables such as lower room temperature, wide fluctuations, lack of an aquarium cover, presence of submersible pumps and filters, aquarium placement in proximity to cooling sources, may require a higher wattage for proper control. The volumes indicated are approximate values corresponding to water temperatures up to 26°C/78°F with a room temperature of 20°C/68°F. If the ambient temperature is higher than the set temperature of at least 1°C/2°F, or external sources of heat elevate the aquarium temperature more than 1°C/2°F, the LCD display will remain red until conditions change.

### THERMAL SENSOR

**The temperature sensing technology as precise as an external probe!**

The internal Thermal Sensor samples the actual water temperature directly through the glass of the heater tube rather than the air temperature within the tube, as is the case with standard bi-metallic strip thermostats. Since the Thermal Sensor actually reads the true water temperature, it is more accurate and reliable than conventional bi-metallic heaters.

### RELIABLE AND PRECISE ELECTRONIC COMPONENTS

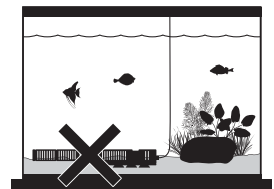
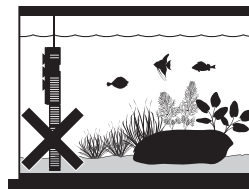
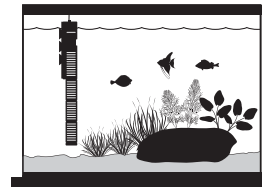
**Advanced Electronic Circuitry, no moving parts to wear out!**

Since the FLUVAL E heater has no bi-metallic points, there are no moving parts to arc, corrode or wear. The thermostatic control of the heater is separated from the water thermal sensor, different from conventional bi-metallic heaters, where the sensor is directly built into the thermostat. It is therefore less affected by extraneous factors.

### INSTALLATION

**It's recommended to fill the aquarium with water that is close to the desired temperature you are trying to achieve.**

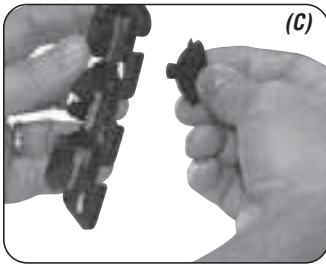
To ensure even and thorough distribution of warmed water and to provide an accurate temperature readings, the heater must be placed in close proximity to a source of water movement. Specifically, it should be placed at the rear of the aquarium, close to a filter or



pumps water output. Water **must** at all times cover the heater at least up to the MIN water level indicated. Always maintain the water level in the aquarium to compensate for water loss due to evaporation.



1. Position the heater in the aquarium and press suction cups firmly against glass, to adhere to the aquarium wall. If rear glass mounting is not possible, use the side glass mounting adapter (ill. **A**). To fit the side mounting bracket, first remove the suction cups from heater bracket, and place them in the slots of the side mounting bracket. (ill. **B** and



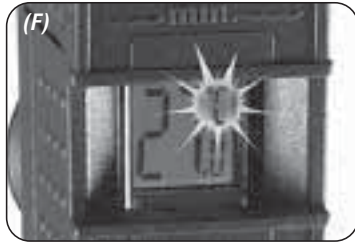
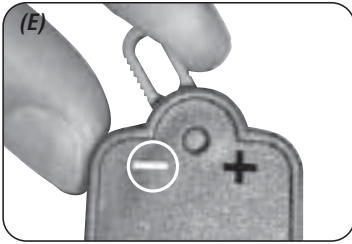
ill. C) The three protruding arms of the side mounting bracket are then clipped into the revealed slots of flat heater bracket (ill. D). **Important:** Place the heater where the unit is unobstructed, and where there is a free flow of water to ensure even heat dispersion. Ensure that the heater is positioned so that the aquarium water level is never below the MIN indicator found on the guard of the heater. If necessary, you can simply adjust the heater height by sliding it along the bracket, by squeezing the two release arms on the side of the heater guard. Be sure there are no rocks, decorations or gravel obstructions touching the heater to create uneven heat.

- Allow heater to acclimatize in the aquarium water temperature for 20 minutes before plugging it into the electrical outlet. Be sure to arrange a drip loop for the heater cord and any other electrical item that is placed in or on the aquarium.
- After 20 minutes, plug in the heater and set the degree scale if necessary (refer to the paragraph **"HOW TO SET °C OR °F DEGREE SCALE"** below) and the aquarium temperature (refer to the paragraph **"HOW TO SET THE AQUARIUM TEMPERATURE"** below). Once set, there is no need for readjustment.
- At each Power-on, the E Heater goes through an initial self test procedure during which it carries out a self-diagnosis to check internal circuitry and sensors operation, followed by a period to verify the surrounding conditions. The self-diagnostic check requires several minutes to complete, during which time the E heating element is switched on for a few seconds only to verify the heater operation and application conditions. After the self-diagnosis is completed, the E Heater starts its standard operation. During the self-diagnostic test, the LCD screen will display the water temperature.

**WARNING:** The heater must never be operated outside of the aquarium. If the water level falls below the minimum water level MIN, the thermostat can no longer "read" the water temperature and therefore can no longer control the heating correctly. If it has to be taken out of the water or when transferring or changing the water, disconnect the heater from the power source and wait for at least 30 minutes to allow it to cool down.

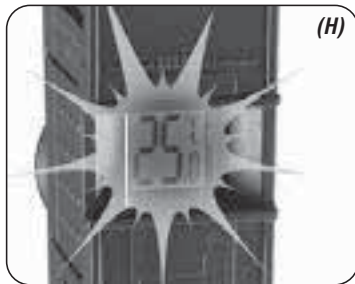
#### HOW TO SET °C OR °F DEGREE SCALE

The heater is factory set on the °C degree scale for 50 Hz markets and °F degree scale for 60 Hz markets. In case you need to change the degree scale, hold the set lever in the full left (-) position for at least 5 seconds (ill. E). When the new degree scale is displayed, you may release the lever. After a few seconds, the display will automatically return to display the water temperature (ill. F).



#### HOW TO SET THE AQUARIUM TEMPERATURE

The heater is factory set at 25 °C / 77 °F. If a different water temperature is desired, use the easy set lever on the top of the heater. Push the lever to the right or left and release; the LCD screen will start to flash showing the set temperature (ill. G and H). Each subsequent



push of the lever to the right or to the left will increase or decrease the set temperature by 0.5 degree intervals (°C or °F). Once the adjustment has been made, release the lever. After a few seconds, the display will stop flashing and will return to the normal working condition displaying the aquarium water temperature.

#### INTELLIGENT ERROR MESSAGES

The advanced E Heater microprocessor detects and displays some abnormal or non-optimal usage conditions, which require verification and proper action by the owner. The possible error codes are the following:

Displayed Error Code	Heater Status	Possible cause and solution
E1, DISPLAY IS FLASHING, ALL COLORS ARE ALTERNATELY DISPLAYED	The "E" Heater has gone into error status and has removed power from the heating element. This error status can only be reset by unplugging the unit.	The "E" Heater has detected an abnormal usage condition. Unplug the heater. Check that all application conditions are correct according to the instructions, including the respect of the MIN water level. Start up the heater again following the "Installation" instructions above.
LF (LOW FLOW) IS DISPLAYED EVERY FEW SECONDS	The "E" Heater will keep on operating, although its proper operation is inhibited due to poor water circulation around the heater. The error status will be automatically reset once adequate water circulation around the heater has been provided and the heater has had time to recalibrate itself..	The "E" Heater has detected poor water circulation around the heater. The even and thorough distribution of warmed water inside the tank could be limited by the inadequate circulation. Ensure adequate water circulation around the heater and inside the aquarium. Verify installation conditions outlined in the "INSTALLATION" instructions

**WARNING:** This aquarium heater must never operate outside of water. If the heater is accidentally removed from water while operating, DO NOT re-submerge it in water. Unplug it and let it cool down for at least 1 hour before reusing.

#### MAINTENANCE

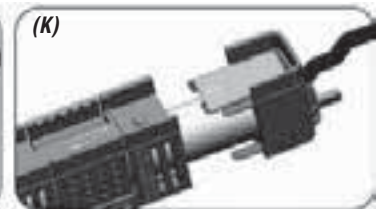
**CAUTION: Unplug all appliances in the aquarium before carrying out maintenance. Unplug the heater and allow it to cool for at least 30 minutes before taking it out of the water.**

Clean the heater guard and the glass tube regularly to remove encrustation and deposits that could impair the heating performance and the sensitivity of the thermostat.

- Remove the heater from the suction cups bracket by squeezing the two release arms on the side of the heater guard and separating it from the bracket (ill. I).
- In order to reach the internal glass tube, remove the heater guard as explained in the paragraph **"REMOVE THE HEATER GUARD FROM THE UNIT"** below.
- Clean the heater glass tube regularly to remove deposits that could impair the heater performance. Deposits on heater can be removed by soaking the heater tube in vinegar, then rinsing with fresh water before repositioning in aquarium.
- Clean the heater guard under a stream of water, assuring that all openings are free from dirt and debris. If required use a soft cleaning brush.

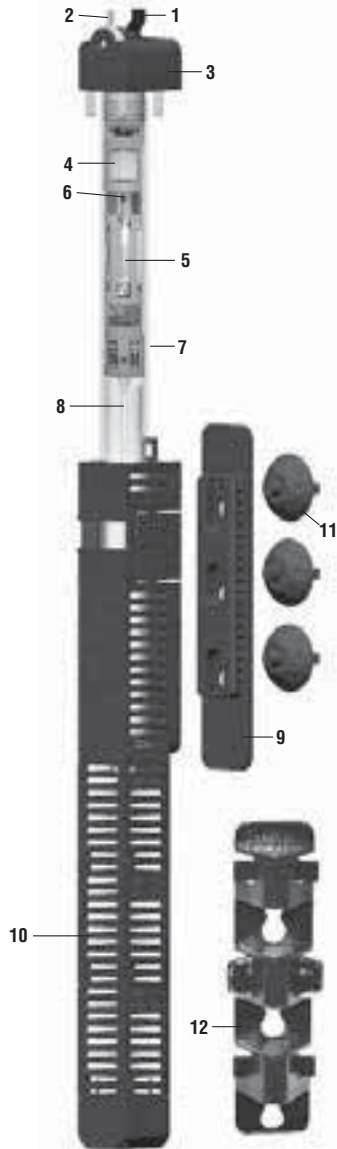
#### HOW TO REMOVE THE HEATER GUARD FROM THE UNIT

Once the heater has been removed from the aquarium and suction cup bracket, you can remove the heater guard and have access to the internal glass tube. Using a flathead screwdriver, slightly lift the secure lock tab at the back of the heater cap to free and remove the heater guard, as shown in the pictures below.



- 1 POWER CORD
- 2 EASY SET TEMPERATURE LEVER
- 3 WATERTIGHT SAFETY SEAL
- 4 LCD TEMPERATURE DISPLAY
- 5 ELECTRONIC MONITORING SYSTEM
- 6 THERMAL SENSOR
- 7 GLASS TUBE
- 8 CERAMIC HEATER CORE
- 9 ADJUSTABLE SUCTION CUP BRACKET
- 10 HEATER GUARD
- 11 SUCTION CUPS (3)
- 12 SIDE MOUNTING ADAPTER

FOR FRESH AND SALTWATER AQUARIUMS



**FOR AUTHORIZED GUARANTEE REPAIR SERVICE:**

For Authorized Warranty Service please return (well packaged and by registered post) to the address below enclosing dated receipt and reason for return.

If you have any queries or comments about the operation of this product, please let us try to help you before you return the product to your retailer. Most queries can be handled promptly with a phone call. When you call (or write), please have all relevant information such as model number, age of product, details of aquarium set-up, as well as the nature of the problem.

**CANADA:** Hagen Industries, Consumer Repair, 3235 Guénette, Montréal QC H4S 1N2

**U.S.A.:** Rolf C. Hagen (U.S.A.) Corp., 305 Forbes Blvd, Mansfield, MA. 02048

**UK:** Rolf C. Hagen (UK) Ltd, Customer Service Department California Drive, Whitwood Ind Est., Castleford, West Yorkshire WF10 5QH

**CALL US ON OUR TOLL-FREE NUMBER:**

**Canada only:** 1-800-554-2436 between 9:00 a.m. and 4:30 p.m. Eastern Standard Time. Ask for Customer Service.

**U.S. only:** 1-800-724-2436 between 9:00 a.m. and 4:00 p.m. Eastern Standard Time. Ask for Customer Service.

**U.K. only:** Helpline Number 01977 556622. Between 9:00 AM and 5:00 PM, Monday to Friday (excluding Bank Holidays).

To register your warranty on line or for more information on this and other products go to [www.hagen.com](http://www.hagen.com).

**WARRANTY REGISTRATION CARD**

Return to validate your guarantee. Or, if you prefer, you may register on our web site at [www.hagen.com](http://www.hagen.com)

Name \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

City/Town \_\_\_\_\_ Prov./State/Country \_\_\_\_\_

Postal/Zip Code \_\_\_\_\_ MM DD YY \_\_\_\_\_ Date Purchased \_\_\_\_\_ Store \_\_\_\_\_

City/Town \_\_\_\_\_ Prov./State/Country \_\_\_\_\_

Was this a gift?  Yes  No Age \_\_\_\_\_ Sex  M  F Tel.: \_\_\_\_\_

Size of aquarium \_\_\_\_\_ Type(s) of fish \_\_\_\_\_

€300   
  €200   
  €100   
  €50

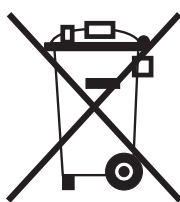


**5 YEAR WARRANTY**

Fluval E Series Heaters are guaranteed against defects in material or workmanship under normal aquarium usage and service for 5 years. We offer a 5 year guarantee on all non-replaceable parts which means that the heater will be repaired or replaced at the manufacturer's discretion, free of charge, when the complete heater is returned with proof of purchase and postage paid. This warranty does not apply to any heater that has been subjected to misuse, negligence, or tampering. No liability is assumed with respect to loss or damage to livestock or personal property irrespective of the cause thereof.

**RECYCLING**

This symbol bears the selective sorting symbol for waste electrical and electronic equipment (WEEE). This means that this product must be handled pursuant to European Directive 2002/96/EC in order to be recycled or dismantled to minimize its impact on the environment. For further information, please contact your local or regional Authorities.



**Electronic products not included in the selective sorting process are potentially dangerous for the environment and human health due to the presence of hazardous substances.**

# FLUVAL®

## WARRANTY REGISTRATION CARD

When complete, place Warranty Registration Card in an envelope, affix correct postage and mail to:

### GARANTIE-REGISTRERUNGSKARTE

Bitte zurücksenden zur Erhaltung der Garantie. Damit wir Sie besser betreuen können, füllen Sie bitte diese Registrierungskarte aus und schicken Sie sie an uns zurück.

## CARTE D'ENREGISTREMENT DE LA GARANTIE

Déposer la carte de garantie dûment remplie dans une enveloppe suffisamment affranchie et poster à :

### TARJETA DE REGISTRO DE LA GARANTÍA

Una vez llenada, coloque la tarjeta de registro de la garantía en un sobre debidamente franqueado y envíela a:

#### CANADA

Rolf C. Hagen Inc.  
20500 Trans Canada Hwy,  
Bale d'Urfe, Québec H9X 0A2

#### U.S.A.

Rolf C. Hagen (U.S.A.) Corp.,  
305 Forbes Blvd,  
Mansfield, MA, 02048

#### GERMANY

HAGEN Deutschland  
GmbH & Co. KG,  
25488 Holm

#### UK

Rolf C. Hagen (U.K.) Ltd.  
Castleford, W. Yorkshire  
WF10 5QH

#### FRANCE

Hagen France SA.,  
F-77388 Combs la Ville.

#### ESPAÑA

Rolf C. Hagen España S.A.,  
Av. De Beniparrell n. 11 y 13  
46460 Silla, Valencia

To register online, visit our website at [www.hagen.com](http://www.hagen.com) • Pour l'enregistrement en ligne, visitez notre site Web à [www.hagen.com](http://www.hagen.com)  
Falls Sie dies vorziehen, können Sie sich selbstessen auch auf unserer Website unter [www.hagen.com](http://www.hagen.com) registrieren.  
Para el registro en línea, visite nuestro sitio web en [www.hagen.com](http://www.hagen.com)



# FLUVAL®

Séries E

## Chauffe-eau électronique perfectionné pour aquariums

MODE D'EMPLOI

**VueteCH** pour la précision et la sécurité

€50

jusqu'à 15 U.S. gal/60 L\*

€200

jusqu'à 65 U.S. gal/250 L\*

€100

jusqu'à 30 U.S. gal/120 L\*

€300

jusqu'à 100 U.S. gal/375 L\*

## Cher client,

Nous vous remercions d'avoir acheté le nouveau chauffe-eau **Fluval de série E** pour aquarium. La performance et la capacité supérieures de ce chauffe-eau caractérisé par la technologie « **Vuetech** » sont appuyées par la réputation bien méritée de Fluval dont les produits sont les meilleurs quant à la qualité et à la conception. Pour une compréhension complète du fonctionnement et des capacités du chauffe-eau, prière de lire et suivre ce mode d'emploi pour bien l'installer, l'entretenir et l'utiliser. Manquer à ces précautions pourrait entraîner la perte de poissons ou des dommages à l'appareil. **CONSERVER CES INSTRUCTIONS POUR RÉFÉRENCE FUTURE.**

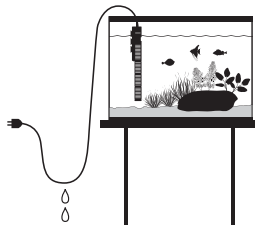
### MESURES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

**MISE EN GARDE** – Pour éviter toute blessure, il faudrait observer des précautions élémentaires de sécurité, y compris les suivantes :

1. **LIRE ET RESPECTER TOUTES LES CONSIGNES DE SÉCURITÉ** avant usage et tous les avis importants apparaissant sur l'appareil. Manquer à ces précautions pourrait entraîner la perte de poissons ou des dommages à l'appareil.
2. **DANGER** – Pour éviter tout risque d'électrocution, une attention spéciale devrait être portée puisque de l'eau est utilisée avec l'équipement d'aquarium. Dans chacune des situations suivantes, ne pas essayer de réparer l'appareil soi-même; le retourner plutôt à un service autorisé de réparations ou le jeter.
- A. Si l'appareil montre un signe de fuite d'eau anormale, le débrancher immédiatement de l'alimentation principale.
- B. Examiner attentivement l'appareil après l'installation. Il ne devrait pas être branché en présence d'eau sur des pièces ne devant pas être mouillées. Avant l'installation, vérifier soigneusement et s'assurer que le tube de verre n'est pas brisé.

**MISE EN GARDE!** Le noyau du chauffe-eau est fait de verre. Manipuler l'appareil avec soin en tout temps.

- C. Ne pas faire fonctionner un appareil dont la fiche ou le cordon est endommagé, qui ne fonctionne pas correctement ou qui est tombé ou a été endommagé d'une quelconque manière. Le cordon d'alimentation de cet appareil ne peut pas être remplacé; si le cordon est endommagé, il faut jeter l'appareil. Ne jamais couper le cordon.
- D. Afin d'éviter que la fiche ou la prise de courant électriques soient mouillées, installer l'appareil à côté d'une prise de courant murale pour empêcher l'eau de dégoutter sur la prise ou la fiche. On devrait former une « boucle d'égouttement » (voir illustration). Celle-ci est la partie du cordon se trouvant sous la prise de courant ou le raccord, si une rallonge est utilisée, afin d'empêcher l'eau de glisser le long du cordon et d'entrer en contact avec la prise de courant. Si la fiche ou la prise de courant sont mouillées, **NE PAS** débrancher l'appareil. Mettre d'abord hors circuit le fusible ou le disjoncteur qui fournit l'électricité à l'appareil et le débrancher ensuite. Vérifier qu'il n'y a pas d'eau dans la prise.



3. Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes (y compris des enfants) aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou manquant d'expérience ou de connaissances, à moins qu'elles soient placées sous la supervision d'une personne chargée de leur sécurité ou qu'elles en aient reçu les directives nécessaires à l'utilisation de cet appareil. Bien surveiller les enfants pour les empêcher de jouer avec cet appareil.
4. Pour éviter toute blessure, ne toucher aucune pièce chaude.
5. **ATTENTION** : Toujours débrancher tous les appareils dans l'aquarium, de l'alimentation électrique, avant d'effectuer un entretien. Au moment de déposer le chauffe-eau dans l'eau ou de l'en retirer, toujours le débrancher de l'alimentation principale et ne pas sortir l'appareil de l'eau sans l'avoir fait refroidir pendant au moins 30 minutes. Ne jamais tirer sur le cordon d'alimentation pour débrancher l'appareil, mais plutôt prendre la fiche entre les doigts et tirer. Toujours débrancher tout appareil quand il n'est pas utilisé.
6. Cet appareil est un chauffe-eau pour aquarium. Ne pas employer un appareil pour un usage autre que celui prévu (c.-à-d. : ne pas utiliser ce chauffe-eau dans des piscines, des jardins aquatiques, des salles de bains, etc.). L'emploi de fixations ni recommandées ni vendues par le fabricant de l'appareil peut être source de situations dangereuses.
7. Ce chauffe-eau convient pour usage **À L'INTÉRIEUR** seulement. Ne pas installer ni ranger l'appareil où il sera exposé à des températures sous le point de congélation.
8. S'assurer que le chauffe-eau est solidement installé avant de le faire fonctionner. Il doit être immergé dans l'eau au moins jusqu'à la **LIGNE DU MINIMUM** indiquée (mais sans dépasser la profondeur de 100 cm (39 po.)). Ce chauffe-eau pour aquarium ne doit jamais fonctionner en dehors de l'eau. Canada seulement : le niveau d'eau ne doit pas monter au-dessus de la **LIGNE DU MAXIMUM** indiquée. **Le chauffe-eau ne doit jamais fonctionner sans le protège-chauffe-eau.**
9. Si une rallonge électrique est nécessaire, vérifier qu'elle est d'un calibre suffisant. Un cordon électrique de moins d'ampères ou de watts que l'appareil peut surchauffer. Des précautions devraient être prises afin d'éviter qu'on tire la rallonge ou qu'on trébuche dessus. Le raccordement devrait être effectué par un électricien qualifié.

### 10. CONSERVER CES INSTRUCTIONS

## La technologie « **Vuetech** » du chauffe-eau **FLUVAL** de série E Information immédiate et claire pour le bien-être de vos organismes aquatiques!

La série E est caractérisée par un système de surveillance numérique de pointe à microprocesseur et comprenant deux détecteurs thermiques qui contrôlent continuellement la température de l'eau dans l'aquarium toujours affichée sur l'écran ACL. Ce système fait également référence à la température réglée en rapport avec la température réelle de l'eau. Au cours du fonctionnement normal, lorsque la température de l'eau est autour de  $-1/+1$  °C ou  $-2/+2$  °F de la température réglée, la lumière en arrière-plan de l'écran ACL est verte. Si la température de l'eau dépasse la température réglée de 1 °C ou 2 °F, la lumière en arrière-plan de l'écran ACL deviendra rouge. Si la température de l'eau est plus basse que la température réglée de plus de 1 °C ou 2 °F, la lumière en arrière-plan de l'écran ACL tournera au bleu. Si la température est en dehors de  $-/+3$  °C ou  $-/+5,5$  °F de la température réglée, la lumière en arrière-plan produira une alerte en clignotant.

\*Le chauffe-eau a été calibré en usine. Des variables telles qu'une basse température dans la pièce, d'importantes variations de température, l'absence d'un couvercle sur l'aquarium, la présence de pompes et de filtres submersibles ou l'installation de l'aquarium près de sources de refroidissement peuvent nécessiter un wattage supérieur pour un contrôle adéquat. Les volumes indiqués sont des valeurs approximatives correspondant aux températures de l'eau jusqu'à 26 °C/78 °F avec une température de la pièce de 20 °C/68 °F. Si la température de l'eau dépasse la température réglée d'au moins 1 °C ou 2 °F, ou si des sources extérieures de chaleur élèvent la température de l'aquarium de plus de 1 °C ou 2 °F, l'affichage à cristaux liquides restera rouge jusqu'à ce que les conditions changent.

### DÉTECTEUR THERMIQUE

#### Un détecteur de température aussi précis qu'une sonde extérieure!

Le détecteur thermique interne échantillonne la température réelle de l'eau directement à travers le tube en verre du chauffe-eau plutôt qu'à l'aide de la température de l'air dans le tube comme c'est le cas pour les thermostats standards à bilame. Étant donné que le détecteur thermique lit exactement la température réelle de l'eau, il est plus précis et plus fiable que les chauffe-eau conventionnels à bilame.

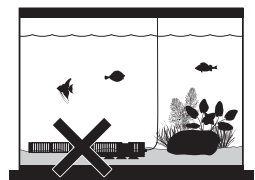
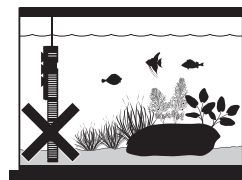
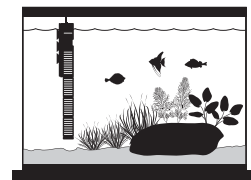
### COMPOSANTES ÉLECTRONIQUES FIALES ET PRÉCISES

#### Circuit électronique de pointe et aucune pièce mobile qui s'use!

Étant donné que le chauffe-eau FLUVAL de série E n'est pas bimétallique, aucune pièce mobile ne forme un arc, ni ne se corrode ni s'use. Le contrôle thermostatique du chauffe-eau est séparé du détecteur thermique de l'eau, ce qui le différencie des chauffe-eau conventionnels à bilame dans lesquels le détecteur est construit directement dans le thermostat. Il est donc moins touché par des facteurs extérieurs.

### INSTALLATION

**Il est conseillé de remplir l'aquarium d'eau près de la température désirée.**

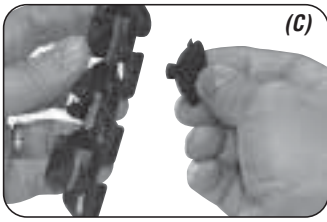


Pour assurer une distribution égale et complète de l'eau chauffée et pour fournir des lectures précises de la température, le chauffe-eau doit être placé près d'une source d'eau en mouvement. Il doit être placé précisément à l'arrière de l'aquarium, près d'un filtre ou d'une sortie d'eau. De l'eau **doit** en tout temps couvrir le chauffe-eau au moins jusqu'à la **LIGNE DU MINIMUM** indiquée. Il faut toujours maintenir le niveau d'eau dans l'aquarium afin de compenser la perte d'eau



due à l'évaporation. En général, le chauffe-eau devrait être placé à l'arrière de l'aquarium, près d'une source d'eau en mouvement pour assurer une distribution égale et complète de l'eau chauffée.

1. Déposer le chauffe-eau dans l'aquarium et presser les ventouses fermement contre le



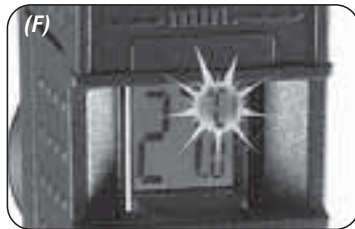
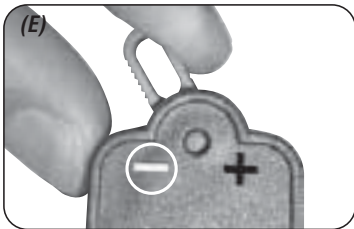
verre afin qu'elles collent à la paroi de l'aquarium. S'il est impossible de le monter sur la paroi arrière, utiliser l'adaptateur pour le montage sur la paroi latérale (*illustration A*). Pour l'installation du support de montage à la paroi latérale, retirer d'abord les ventouses du support du chauffe-eau et les placer dans les ouvertures de l'adaptateur. (*illustrations B et C*) Les trois bras en saillie de l'adaptateur sont ensuite fixés dans les ouvertures du support plat du chauffe-eau (*illustration D*). **Important : Placer le chauffe-eau où il sera dégagé et où il y aura un débit d'eau continu pour assurer une dispersion égale de chaleur.** Vérifier que le chauffe-eau est placé pour que le niveau d'eau dans l'aquarium ne soit jamais sous la LIGNE DU MINIMUM indiquée sur le protège-chauffe-eau. Au besoin, il est possible de régler simplement la hauteur du chauffe-eau en le glissant le long du support ou en pressant les deux languettes de dégagement sur les côtés du protège-chauffe-eau. S'assurer d'aucune obstruction par des roches, des décorations ou du gravier qui en touchant le chauffe-eau pourraient créer une chaleur inégale sur le tube de verre et l'affaiblir.

- Faire en sorte d'ajuster le chauffe-eau à la température dans l'aquarium pendant 20 minutes avant de le brancher dans une source d'alimentation. Faire une boucle d'égouttement pour le cordon électrique du chauffe-eau ou tout autre appareil électrique placé dans ou sur l'aquarium.
- Après 20 minutes, brancher le chauffe-eau et régler la graduation des degrés, au besoin (consulter le paragraphe **COMMENT RÉGLER LA GRADUATION EN °C OU °F** ci-dessous) et la température de l'aquarium (consulter le paragraphe **COMMENT RÉGLER LA TEMPÉRATURE DANS L'AQUARIUM**). Une fois ces ajustements effectués, il n'est pas nécessaire d'en refaire.
- Chaque fois qu'il est mis en marche, le chauffe-eau Fluval de série E est soumis à une autosurveillance initiale au cours de laquelle un autodiagnostic vérifie le circuit interne et le fonctionnement des capteurs et est suivi d'une période pour examiner les conditions environnantes. L'autodiagnostic prend quelques minutes, période durant laquelle l'élément chauffant du chauffe-eau Fluval de série E est allumé pendant quelques secondes seulement pour vérifier le fonctionnement du chauffe-eau et les conditions d'application. Une fois l'autodiagnostic complété, le chauffe-eau Fluval de série E commence à fonctionner normalement. Durant l'autodiagnostic, l'écran ACL affichera la température de l'eau.

**MISE EN GARDE :** Le chauffe-eau ne doit jamais fonctionner en dehors de l'aquarium. Si le niveau d'eau descend sous la LIGNE DU MINIMUM, le thermostat ne peut plus « lire » la température de l'eau, et par conséquent, ne peut plus contrôler le chauffage correctement. Si le chauffe-eau doit être retiré de l'eau, ou au moment d'un transfert ou d'un changement d'eau, il faut le débrancher et attendre au moins 30 minutes pour le laisser refroidir.

#### COMMENT RÉGLER LA GRADUATION EN °C OU °F

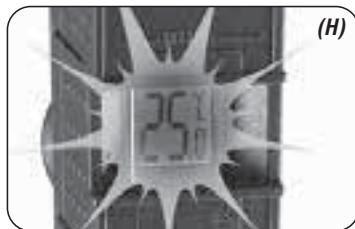
Le chauffe-eau est réglé en usine à la graduation en °C pour les marchés de 50 Hz et en °F pour



les marchés de 60 Hz. Pour tout changement de graduation des degrés, garder le levier de réglage en position complète à gauche (-) pendant au moins 5 secondes (*illustration E*). La nouvelle graduation des degrés apparaîtra alors et il sera possible de relâcher le levier. Après quelques secondes, l'affichage retournera automatiquement à son fonctionnement normal (*illustration F*).

#### COMMENT RÉGLER LA TEMPÉRATURE DANS L'AQUARIUM

Le chauffe-eau est réglé en usine à 25 °C/77 °F. Pour une température de l'eau différente, utiliser le levier facile à régler sur le dessus du chauffe-eau. Pousser le levier vers la droite ou la gauche



et le relâcher; l'écran ACL commencera alors à clignoter (*illustration G et H*). Chaque nouvelle poussée du levier vers la droite ou la gauche augmentera ou diminuera la température réglée par intervalles de 0,5 degré (°C ou °F). Une fois le réglage effectué, dégager le levier. Après quelques secondes, l'écran cessera de clignoter et retournera à son fonctionnement normal c'est-à-dire l'affichage de la température de l'eau dans l'aquarium.

#### MESSAGES D'ERREURS INTELLIGENTS

Le microprocesseur de pointe du chauffe-eau Fluval de série E détecte et indique un usage anormal ou inadéquat qui nécessite une vérification et l'action appropriée du propriétaire. Les codes possibles d'erreurs sont les suivants :

Code d'erreur affiché	État du chauffe-eau	Cause possible et solution
<b>E1</b> L'ÉCRAN CLIGNOTE, TOUTES LES COULEURS SONT AFFICHÉES EN ALTERNANCE	Le chauffe-eau Fluval de série E affiche un code d'erreur et éteint l'élément chauffant. Ce code d'erreur ne peut être annulé qu'en débranchant le chauffe-eau.	Le chauffe-eau Fluval de série E a décelé un état anormal. Débrancher le chauffe-eau. Vérifier que toutes les conditions d'application sont correctes selon les directives y compris l'observation de la ligne du MINIMUM indiquée. Faire redémarrer le chauffe-eau en suivant les directives ci-dessus sous Installation.
<b>LF</b> (FAIBLE DÉBIT) EST AFFICHÉ À INTERVALLES DE QUELQUES SECONDES	Le chauffe-eau Fluval de série E continuera à fonctionner même s'il est perturbé à cause d'une circulation insuffisante de l'eau autour. Le code d'erreur sera annulé automatiquement une fois que la circulation adéquate de l'eau autour du chauffe-eau aura été assurée et que le chauffe-eau aura eu le temps de refaire son calibrage.	Le chauffe-eau Fluval de série E a décelé une circulation d'eau insuffisante autour. La distribution égale et complète de l'eau chauffée dans l'aquarium pourrait être limitée par la circulation inadéquate. S'assurer d'une circulation adéquate de l'eau autour du chauffe-eau et dans l'aquarium. Examiner les conditions d'installation en suivant les directives sous INSTALLATION.

**MISE EN GARDE :** Ce chauffe-eau pour aquarium ne doit jamais fonctionner en dehors de l'eau. Si le chauffe-eau est accidentellement retiré de l'eau pendant qu'il fonctionne, NE PAS le submerger de nouveau dans l'eau. Le débrancher et le laisser refroidir pendant au moins 1 heure avant de le réutiliser.

#### ENTRETIEN

**ATTENTION :** Débrancher tous les appareils dans l'aquarium avant d'effectuer un entretien. Débrancher le chauffe-eau et le laisser refroidir pendant au moins 30 minutes avant de le retirer de l'eau.

Nettoyer régulièrement le protège-chauffe-eau et le tube en verre pour retirer la croûte et les dépôts qui pourraient nuire au chauffage et à la sensibilité du thermostat.

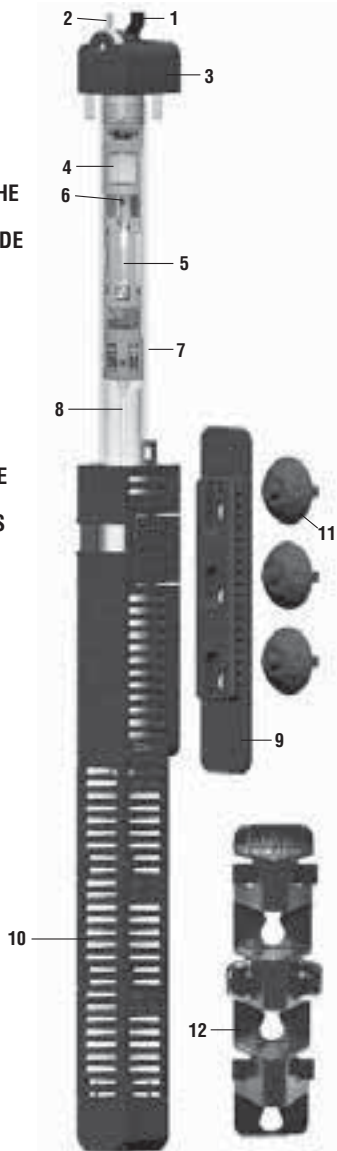
- Retirer le chauffe-eau du support à ventouses en pressant les deux languettes de dégagement sur les côtés du protège-chauffe-eau et en glissant l'appareil en dehors du support (*illustration I*).
- Afin d'avoir accès au tube intérieur en verre, enlever le protège-chauffe-eau tel qu'il est expliqué dans le paragraphe **COMMENT ENLEVER LE PROTÈGE-CHAUFFE-EAU** ci-dessous.
- Nettoyer régulièrement le tube en verre du chauffe-eau pour déloger les dépôts qui pourraient nuire à sa performance, en le faisant tremper dans du vinaigre et en le rinçant ensuite avec de l'eau douce avant de le replacer dans l'aquarium.
- Nettoyer le protège-chauffe-eau sous un jet d'eau en s'assurant que toutes les ouvertures ne sont pas obstruées par de la saleté et des débris. Au besoin, utiliser une brosse douce.

#### COMMENT ENLEVER LE PROTÈGE-CHAUFFE-EAU

Une fois le chauffe-eau retiré de l'aquarium et du support à ventouses, ôter le protège-chauffe-eau pour avoir accès au tube intérieur en verre. À l'aide d'un tournevis à tête plate, soulever légèrement le verrou solide à l'arrière de la partie supérieure du chauffe-eau pour libérer et retirer le protège-chauffe-eau tel qu'il est montré dans les illustrations ci-dessous.



- 1 CORDON D'ALIMENTATION
- 2 LEVIER DE TEMPÉRATURE FACILE À RÉGLER
- 3 SCÉLÈMENT DE SÉCURITÉ ÉTANCHE
- 4 AFFICHAGE À CRISTAUX LIQUIDES DE LA TEMPÉRATURE
- 5 SYSTÈME DE SURVEILLANCE ÉLECTRONIQUE
- 6 DÉTECTEUR THERMIQUE
- 7 TUBE EN VERRE
- 8 NOYAU CHAUFFANT EN CÉRAMIQUE
- 9 SUPPORT RÉGLABLE À VENTOUSES
- 10 PROTÈGE-CHAUFFE-EAU
- 11 VENTOUSES (3)
- 12 ADAPTEUR DE MONTAGE



POUR AQUARIUM D'EAU DOUCE  
OU D'EAU DE MER

#### POUR LE SERVICE AUTORISÉ DE RÉPARATION SOUS GARANTIE :

Pour la réparation de cet article sous garantie, veuillez le retourner (bien emballé et par courrier recommandé) à l'adresse indiquée ci-dessous, accompagné d'un reçu daté et d'une note expliquant la raison du retour.

Si vous avez un problème ou des questions au sujet du fonctionnement de cet appareil, veuillez nous permettre de vous aider avant de le retourner à votre détaillant. La plupart des problèmes peuvent être résolus rapidement par un appel téléphonique au numéro sans frais. Lorsque vous nous téléphonez (ou nous écrivez), s'il vous plaît ayez en main tous les renseignements pertinents tels que le numéro de modèle, l'âge du produit, les détails sur l'aménagement de l'aquarium ainsi que des précisions sur le problème.

**CANADA SEULEMENT :** Industries Hagen Ltée  
3235, rue Guénette, Montréal (Québec) H4S 1N2  
Numéro sans frais 1 800 55HAGEN (1 800 554-2436). Entre 9 h et 16 h 30 (HNE).

**FRANCE :** Rolf C. Hagen (France) SA.  
Parisud 4, boulevard Jean Monnet, F-77388 Combs la Ville

Pour enregistrer votre garantie en ligne ou pour plus d'information sur ce produit ou sur nos autres produits, visitez notre site Web [www.hagen.com](http://www.hagen.com).

## CARTE D'ENREGISTREMENT DE LA GARANTIE

Retourner pour valider votre garantie. Si vous préférez, vous pouvez enregistrer l'article sur notre site Web [www.hagen.com](http://www.hagen.com)

Nom											
Adresse											
Ville				Province							
Code postal	MM	JJ	AA	Magasin							
	Date de l'achat				Province						
S'agit-il d'un cadeau?	Oui <input type="checkbox"/>	Non <input type="checkbox"/>	Âge	Sexe	M <input type="checkbox"/>	F <input type="checkbox"/>	Tél. :				
Volume de l'aquarium				Espèce(s) de poissons							
<b>FLUVAL</b>	<input type="checkbox"/>	€50	<input type="checkbox"/>	€100	<input type="checkbox"/>	€200	<input type="checkbox"/>	€300			

#### GARANTIE DE 5 ANS

Les chauffe-eau Fluval de série E sont garantis contre tout défaut de matériaux et de main-d'œuvre pour une période de 5 ans, dans des conditions normales d'utilisation. La garantie s'applique à toutes les pièces non remplaçables, ce qui signifie que le chauffe-eau sera réparé ou remplacé sans frais, à la discrétion du fabricant, lorsque le chauffe-eau complet sera retourné, port payé et accompagné d'une preuve d'achat. Cette garantie ne s'applique pas aux articles utilisés de façon inappropriée, avec négligence ou ayant été modifiés. Le fabricant ne peut être tenu responsable des pertes ou des dommages causés aux animaux et aux biens, quelle qu'en soit la raison.

#### RECYCLAGE

Ce symbole porte le marquage de la collecte sélective des déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE), ce qui signifie qu'on doit éliminer ce produit conformément à la directive européenne 2002/96/ EC afin d'être recyclé ou désassemblé pour minimiser ses répercussions sur l'environnement. Pour plus d'information, contactez les autorités locales ou régionales.

**Les produits électroniques non compris dans le processus de collecte sélective sont potentiellement dangereux pour l'environnement et la santé humaine en raison de la présence de substances dangereuses.**





# FLUVAL®

## WARRANTY REGISTRATION CARD

When complete, place Warranty Registration Card in an envelope, affix correct postage and mail to:

### GARANTIE-REGISTRIERUNGSKARTE

Bitte zurücksenden zur Erhaltung der Garantie. Damit wir Sie besser betreuen können, füllen Sie bitte diese Registrierungskarte aus und schicken Sie sie an uns zurück.

## CARTE D'ENREGISTREMENT DE LA GARANTIE

Déposer la carte de garantie dûment remplie dans une enveloppe suffisamment affranchie et poster à :

### TARJETA DE REGISTRO DE LA GARANTÍA

Una vez llenada, coloque la tarjeta de registro de la garantía en un sobre debidamente franqueado y envíela a:

#### CANADA

Rolf C. Hagen Inc.  
20500 Trans Canada Hwy,  
Baie d'Urfe, Québec H9X 0A2

#### U.S.A.

Rolf C. Hagen (U.S.A.) Corp.,  
305 Forbes Blvd,  
Mansfield, MA, 02048

#### GERMANY

HAGEN Deutschland  
GmbH & Co. KG,  
25488 Holm

#### UK

Rolf C. Hagen (U.K.) Ltd.  
Castlerford, W, Yorkshire  
WF10 5QH

#### FRANCE

Hagen France SA.,  
F-77388 Combs la Ville.

#### ESPAÑA

Rolf C. Hagen España S.A.,  
Av. De Beniparrell n. 11 y 13  
46460 Silla, Valencia

To register online, visit our website at [www.hagen.com](http://www.hagen.com) • Pour l'enregistrement en ligne, visitez notre site Web à [www.hagen.com](http://www.hagen.com)  
Falls Sie dies vorziehen, können Sie sich stattdessen auch auf unserer Website unter [www.hagen.com](http://www.hagen.com) registrieren.  
Para el registro en línea, visite nuestro sitio web en [www.hagen.com](http://www.hagen.com)



# FLUVAL®

€ Series

## Innovativer elektronischer Aquarienneizer

GEBRAUCHSINFORMATION

**VueteCH** für Präzision und Sicherheit

**€50**

bis zu 15 U.S. gal/60 L\*

**€200**

bis zu 65 U.S. gal/250 L\*

**€100**

bis zu 30 U.S. gal/120 L\*

**€300**

bis zu 100 U.S. gal/375 L\*

### Sehr geehrter Kunde,

Vielen Dank für den Kauf des neuen **FLUVAL E-Serie** Aquarienheizers. Die ausgezeichnete Leistung dieses mit „**VUEITECH**“ Technologie ausgestatteten Heizers wird noch durch den wohlverdienten Ruf gestützt, dass Fluvial die hochwertigsten Aquarienprodukte mit den besten Konstruktionen hat. Damit Sie den Betrieb, die Leistungen sowie die ordnungsgemäße Installation und Wartung des Heizers ganz verstehen, lesen und befolgen Sie bitte die nachfolgenden Anweisungen. Bei Nichtbeachtung kann dies zu Fischverlusten und/oder Schäden an diesem Gerät führen. **BEWAHREN SIE DIESE ANLEITUNGEN AUF.**

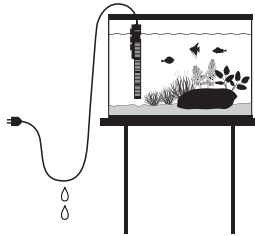
### WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE.

**WARNUNG** – Um sich vor Verletzungen zu schützen, sollten die grundlegenden Sicherheitsvorkehrungen, inklusive der folgenden, beachtet werden:

1. **LESEN UND BEFOLGEN SIE ALLE SICHERHEITSHINWEISE** und alle wichtigen Hinweise auf dem Gerät vor der Inbetriebnahme dieses Heizers. Bei Nichtbeachtung kann dies zu Fischverlusten und/oder Schäden an diesem Gerät führen.
2. **GEFAHR** – Um einen möglichen elektrischen Schlag zu vermeiden, sollten Sie besonders vorsichtig sein, weil zur Benutzung dieses Gerätes Wasser verwendet wird. Wenn eine der nachfolgenden Situationen eintritt, sollten Sie nicht versuchen, das Gerät selber zu reparieren, sondern dieses an eine autorisierte Kundendienststelle zur Reparatur geben oder das Gerät wegwerfen.
- A. Wenn das Gerät anormale Wasserleckagen aufweist, trennen Sie es umgehend vom Stromnetz.
- B. Überprüfen Sie das Gerät sorgfältig vor der Installation. Es darf nicht an das Stromnetz angeschlossen werden, wenn sich Wasser auf Teilen befindet, die nicht nass werden dürfen. Bitte prüfen Sie den Heizer sorgfältig vor Inbetriebnahme und vergewissern Sie sich, dass das Glas keine Brüche oder Risse aufweist.

**WARNUNG!** Der Heizerkern besteht aus Glas. Gehen Sie zu jeder Zeit vorsichtig mit dem Heizer um.

- C. Kein Gerät mit beschädigtem Netzkabel oder beschädigtem Stecker benutzen oder wenn dieses nicht richtig funktioniert oder heruntergefallen oder anderweitig beschädigt wurde. Die Netzschur dieses Gerätes kann nicht ausgetauscht werden; wenn die Schnur beschädigt ist, muss das Gerät weggeworfen werden. Niemals die Schnur abschneiden.
- D. Um die Möglichkeit auszuschließen, dass der Gerätestecker oder die Steckdose nass werden, soll das Gerät neben einer Wandsteckdose so angeordnet werden, dass kein Wasser auf Steckdose oder Stecker tropfen kann. Eine „Tropfschleife“ (siehe Abb.) sollte zur Steckdose hin gebildet werden. Die „Tropfschleife“ ist der Teil des Netzkabels, der unter dem Niveau der Steckdose oder der Anschlussdose bei Verwendung einer Verlängerungsschnur liegt. Damit wird verhindert, dass Wasser die Schnur entlang wandert und mit der Steckdose in Berührung kommt. Wenn der Stecker oder Steckdose nass werden, Netzkabel NICHT aus der Steckdose ziehen. Sicherung oder Sicherungsschalter des Stromkreises für das Gerät ausschalten. Erst danach das Netzkabel herausziehen und die Steckdose auf Vorhandensein von Wasser überprüfen.
3. Dieses Gerät ist nicht für den Gebrauch von Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten vorgesehen, es sei denn, ihnen wurde der Gebrauch des Gerätes unter Beaufsichtigung oder Anleitung durch eine verantwortliche Person, die für deren Sicherheit verantwortlich ist, erlaubt. Kinder sollten unter Aufsicht stehen, um sicherzustellen, dass sie mit dem Gerät nicht spielen.
4. Zur Vermeidung von Verletzungen berühren Sie niemals heiße Teile.
5. **VORSICHT:** Vor jeder Wartungsarbeit im Aquarium müssen sämtliche elektrischen Geräte vom Stromnetz getrennt werden. Beim Eintauchen oder Herausnehmen des Heizers aus dem Wasser muss immer der Netzstecker herausgezogen sein. Anschließend muss der Heizer zwecks Abkühlung noch mindestens 30 Minuten im Wasser bleiben. Niemals am Stromkabel reißen um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Greifen Sie den Stecker mit der Hand und ziehen sie ihn aus der Steckdose heraus. Ein elektrisches Gerät, das nicht in Betrieb ist muss immer vom Stromnetz getrennt sein.
6. Dies ist ein Aquarienheizer. Benutzen Sie das Gerät nur für seinen vorgesehenen Verwendungszweck. Benutzen Sie den Heizer nicht in Schwimmbädern, Gartenteichen oder Badezimmern etc. Die Verwendung von Anbauteilen, die nicht vom Gerätehersteller empfohlen oder verkauft werden, kann zu einem unsicheren Betriebszustand führen.
7. Dieser Heizer ist nur für den Gebrauch in **geschlossenen Räumen** geeignet. Installieren oder lagern Sie das Gerät nicht an Stellen, an denen es der Witterung oder Temperaturen unter dem Gefrierpunkt ausgesetzt ist.
8. Achten Sie darauf, dass der Heizer sicher installiert ist, bevor er in Betrieb genommen wird. Der Heizer muss mindestens bis zur angezeigten **MIN. WASSERHÖHE (MIN. WATER LEVEL)** unter Wasser getaucht werden (aber nicht tiefer als 100 cm). Der Aquarienheizer darf niemals außerhalb des Wassers in Betrieb genommen werden. **Der Heizer darf niemals ohne Heizerschutz betrieben werden.**
9. Wenn ein Verlängerungskabel benötigt wird, muss ein Kabel geeigneter Leistung benutzt werden. Ein Verlängerungskabel mit einer kleineren Ampere- oder Wattzahl als das Gerät kann sich überhitzen. Achten Sie darauf, das Verlängerungskabel so zu verlegen, dass man nicht darüber stolpert oder es herauszieht.
10. **BEWAHREN SIE DIESE ANLEITUNG AUF.**



### FLUVAL E-SERIE mit „**VUEITECH**“ Technologie

#### Sofortige und klare Antworten für das Wohlergehen Ihrer Aquarienbewohner!

Die E-Serie arbeitet mit einem innovativen, digitalen Mikroprozessor-Messsystem mit zwei Temperatursensoren, das die Wassertemperatur im Aquarium kontinuierlich misst und anzeigt. Außerdem bezieht es sich auf die eingestellte Temperatur in Bezug auf die gegenwärtige Wassertemperatur. Während des normalen Betriebes, wenn die Wassertemperatur sich im Bereich  $\pm 1^\circ\text{C}$  oder  $\pm 2^\circ\text{F}$  um die eingestellte Temperatur befindet, ist das Hintergrundlicht auf der LCD-Anzeige grün. Wenn die Wassertemperatur die eingestellte Temperatur um mehr als  $1^\circ\text{C}$  oder  $2^\circ\text{F}$  überschreitet, wird das Hintergrundlicht rot. Wenn die Wassertemperatur die eingestellte Temperatur um mehr als  $1^\circ\text{C}$  oder  $2^\circ\text{F}$  unterschreitet, wird das Hintergrundlicht blau. Wenn die Temperatur um mehr als  $\pm 3^\circ\text{C}$  oder  $\pm 5,5^\circ\text{F}$  von der eingestellten Temperatur abweicht, blinkt das Display.

\*Der Heizer ist bereits vorkalibriert. Unvorhergesehene Bedingungen wie eine niedrige Raumtemperatur, große Temperaturschwankungen, das Fehlen einer Aquarienabdeckung, die Verwendung von Tauchpumpen und Filtern, sowie die Aufstellung des Aquariums in der Nähe von Kältequellen können dazu führen, dass eine höhere Wattzahl für den ordnungsgemäßen Betrieb erforderlich ist. Bei den Volumenangaben handelt es sich um ungefähre Werte, die sich auf eine entsprechende Wassertemperatur von  $26^\circ\text{C}/78^\circ\text{F}$  und eine Zimmertemperatur von  $20^\circ\text{C}/68^\circ\text{F}$  beziehen. Sollte die Umgebungstemperatur um wenigstens  $1^\circ\text{C}/2^\circ\text{F}$  höher sein, oder externe Hitzequellen die Aquariumtemperatur um mehr als  $1^\circ\text{C}/2^\circ\text{F}$  anheben, wird die LCD-Anzeige solange rot bleiben, bis sich die Bedingungen normalisiert haben.

### THERMOSENSOR

#### Eine Temperatur-Sensor-Technologie so präzise wie ein externer Fühler!

Der eingebaute Thermosensor fragt die gegenwärtige Wassertemperatur direkt durch das Glas des Heizerröhrchens ab und nicht durch die Lufttemperatur in der Röhre, wie es bei Standard-Thermostaten mit Bimetall der Fall ist. Da der Thermosensor die echte Wassertemperatur abfragt, ist die Temperaturmessung präziser und verlässlicher als bei konventionellen Bimetallheizern.

### VERLÄSSLICHE UND PRÄZISE ELEKTRONISCHE KOMPONENTEN

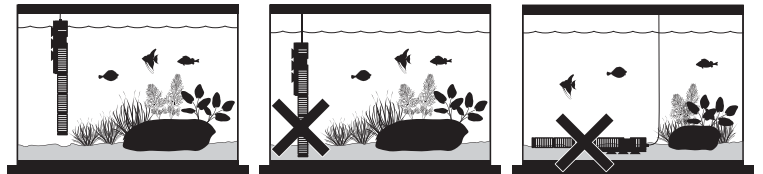
#### Innovative Elektronik – keine beweglichen Teile, die sich abnutzen könnten!

Da der FLUVAL E-Heizer keine Bimetallpunkte hat, gibt es keine beweglichen Teile, die sich verbiegen, korrodieren oder sich abnutzen könnten. Die Thermostatkontrolle des Heizers ist von dem Thermosensor getrennt; anders als bei herkömmlichen Bimetallheizern, bei denen der Sensor direkt in das Thermostat eingebaut ist. Daher wird er weniger von Fremdeinwirkungen beeinträchtigt.

### INSTALLATION

#### Es ist empfehlenswert, das Aquarium mit Wasser zu befüllen, das annähernd die gewünschte Temperatur hat, die sie erreichen möchten.

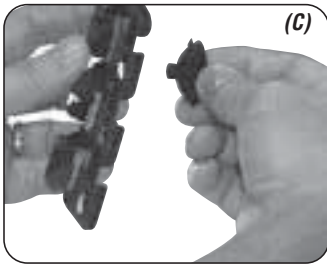
Um eine gleichmäßige und gründliche Verteilung des aufgewärmten Wassers sowie eine genaue Temperaturanzeige sicher zu stellen, muss der Heizer in unmittelbarer Nähe der Wasserbewegungsquelle installiert werden. Es wird empfohlen den Heizer im hinteren Bereich des Aquariums in der Nähe des Wasserrücklaufs eines Filters oder einer Pumpe anzubringen. Der Heizer **muss** zu jeder Zeit mindestens bis zu dem angezeigten „Mindestwasserstand“ in Wasser eingetaucht sein. Sorgen Sie für eine gleich bleibende Wasserhöhe im Aquarium und gleichen Sie durch Verdunstung verloren gegangenes Wasser aus.



1. Positionieren Sie den Heizer im Aquarium und drücken Sie die Saugnäpfe fest gegen das Glas, damit er fest an der Aquarienwand sitzt. Wenn eine Installation an der Rückwand nicht möglich sein sollte, benutzen Sie den Installationsadapter für die Seitenwände (Abb A). Um die seitliche Befestigung anzubringen, müssen zunächst die Saugnäpfe von der Heizerbefestigung entfernt und in die dafür vorgesehenen Öffnungen der seitlichen Befestigung eingesetzt werden (Abb B und C). Die drei hervorstehenden Arme der seitlichen Befestigung werden dann in die jetzt offenen Löcher der flachen Heizerbefestigung eingeführt. (Abb D).

**Wichtig:** Positionieren Sie den Heizer an einem Ort, an dem er nicht blockiert wird und an dem ein freier Wasserfluss möglich ist, um eine gleichmäßige Wärmeverteilung sicherzustellen. Stellen Sie bei der Positionierung des Heizers sicher, dass der Wasserstand im Aquarium niemals unter die Mindestwasserstandslinie fällt, die auf dem Heizerschutz angezeigt ist. Gegebenenfalls können Sie die Höhe des Heizers anpassen, indem Sie ihn einfach auf der Halterung nach oben oder nach unten schieben. Dabei müssen Sie auf die beiden Freigabearme an der Seite des Heizerschutzes drücken. Achten Sie





darauf, dass der Heizer nicht von Steinen, Dekorationsgegenständen oder Kies berührt wird, da sonst die Wärme im Heizerröhrchen ungleichmäßig erzeugt wird.

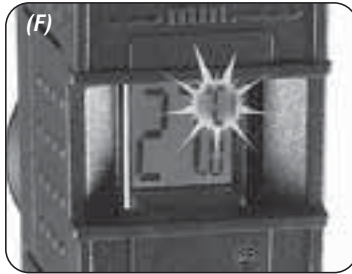
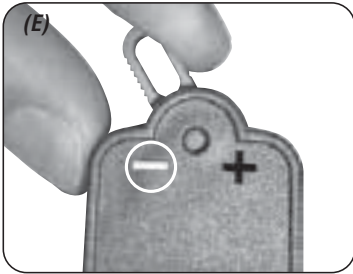
- Geben Sie dem Heizer mindestens 20 Minuten Zeit, um sich der Aquarienwassertemperatur anzupassen, bevor Sie ihn mit dem Stromnetz verbinden. Achten Sie darauf, dass Sie eine „Tropfschleife“ mit dem Netzkabel des Heizers und aller anderen Geräte in oder am Aquarium gebildet haben.
- Verbinden Sie den Heizer nach 20 Minuten mit dem Stromnetz und stellen Sie die Gradskala (siehe Abschnitt „EINSTELLUNG DER °C- ODER DER °F-GRADSKALA“) und die Aquarientemperatur (siehe Abschnitt „EINSTELLUNG DER AQUARIENTEMPERATUR“) gegebenenfalls ein. Wenn der Heizer einmal eingestellt ist, müssen Sie die Einstellung nicht mehr anpassen.
- Jedes Mal wenn der E-Heizer mit dem Stromnetz verbunden wird, durchläuft der Fluval E-Heizer einen Selbsttest, mit dem er die eingebaute Schaltungstechnik und den Sensorenbetrieb prüft. Danach prüft er die äußeren Bedingungen. Der Selbsttest dauert einige Minuten. In dieser Zeit ist der E-Heizer für ein paar Sekunden an, um den Heizerbetrieb und die Anwendungsbedingungen zu überprüfen. Nachdem der Selbsttest abgeschlossen ist, nimmt der E-Heizer wieder seinen regulären Betrieb auf. Während des Selbsttestes zeigt die LCD-Anzeige die Wassertemperatur an.

**WARNUNG:** Der Heizer darf niemals außerhalb des Wassers in Betrieb genommen werden. Wenn der Wasserstand unter den Mindestwasserstand fällt, kann das Thermostat die Wassertemperatur nicht mehr „lesen“ und daher die Beheizung nicht mehr ordnungsgemäß kontrollieren. Wenn der Heizer aus dem Wasser genommen werden muss oder wenn Sie das Wasser wechseln, trennen Sie den Heizer vom Stromnetz und warten Sie mindestens 30 Minuten, damit der Heizer abkühlen kann.

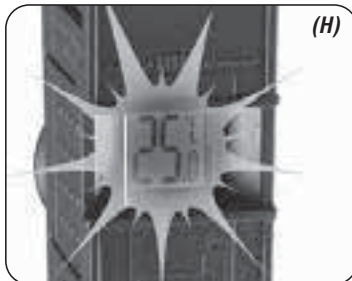
#### EINSTELLUNG DER °C- ODER DER °F-GRADSKALA

Der Heizer wurde in der Fabrik für Märkte mit 50 Hz auf °C und für Märkte mit 60 Hz auf °F eingestellt. Wenn Sie die Gradskala verändern möchten, halten Sie den Hebel für mindestens 5 Sekunden ganz nach links gedrückt (-) (Abb E). Wenn die neue Gradskala angezeigt wird, können Sie den Hebel loslassen. Nach ein paar Sekunden zeigt das Display automatisch wieder die Wassertemperatur im Aquarium an. (Abb F).

#### EINSTELLUNG DER AQUARIENTEMPERATUR



Der Heizer wurde in der Fabrik auf 25° C / 77° F eingestellt. Wenn Sie eine andere Wassertemperatur einstellen möchten, benutzen Sie den Hebel oben am Heizer. Drücken Sie den Hebel nach rechts oder links und lassen ihn wieder los. Das Display fängt an zu blinken und zeigt die eingestellte Temperatur an. (Abb G und H) Jede jetzt folgende Bewegung des Hebels nach rechts oder links erhöht oder vermindert die eingestellte Temperatur in 0,5-Grad-Schritten (°C oder °F). Wenn Sie die gewünschte Einstellung vorgenommen haben, lassen Sie den Hebel wieder los. Nach einigen Sekunden hört das Display auf zu blinken und geht wieder in den normalen Betrieb über und zeigt die Wassertemperatur im Aquarium an.



#### INTELLIGENTE FEHLERMELDUNGEN

Der hochentwickelte Mikroprozessor des E-Heizers registriert einige anormale oder nicht optimale Betriebszustände, die eine Überprüfung und einen ordnungsgemäßen Eingriff des Betreibers erfordern und zeigt diese an. Die möglichen Fehlermeldungen sind in der nachstehenden Tabelle aufgeführt:

Angezeigte Fehlermeldung	Heizerstatus	Mögliche Ursache und Behebung
<b>E1, ANZEIGE BLINKT ALLE FARBEN WERDEN ABWECHSELND ANGEZEIGT</b>	Der "E" Heizer hat eine Störung registriert und die Stromzufuhr vom Heizelement getrennt. Dieser Zustand kann nur durch das Ziehen des Netzsteckers aufgehoben werden.	Der "E" Heizer hat einen anormalen Betriebszustand festgestellt. Ziehen Sie den Netzstecker heraus und überprüfen Sie, dass alle Voraussetzungen für den korrekten Betrieb des Heizers gem. Betriebsanweisung gegeben sind, einschließlich Berücksichtigung des MIN Wasserstandes. Installieren Sie jetzt den Heizer erneut unter Berücksichtigung der oben erwähnten "BETRIEBSANWEISUNG".
<b>LF (SCHLECHTE WASSERZIRKULATION) WIRD ALLE PAAR SEKUNDEN ANGEZEIGT</b>	Der "E" Heizer arbeitet weiter, obwohl ein ordnungsgemäßer Betrieb durch schlechte Wasserzirkulation in der Nähe des Heizers eingeschränkt ist. Die Fehlermeldung wird automatisch aufgehoben, sobald eine entsprechende Wasserzirkulation um den Heizer herum wieder gegeben ist und der Heizer ausreichend Zeit hatte sich selbst wieder zu kalibrieren.	Der "E" Heizer hat eine schlechte Wasserzirkulation in Heizernähe festgestellt. Die gleichmäßige und gründliche Verteilung von warmem Wasser innerhalb des Aquariums könnte durch die unzureichende Zirkulation eingeschränkt sein. Stellen Sie eine ausreichende Wasserzirkulation in der Nähe des Heizers sowie im Aquarium sicher. Überprüfen Sie die Einbauvorschriften gemäß „BETRIEBSANWEISUNG“

**WARNUNG:** Dieser Aquarienheizer darf niemals außerhalb des Aquariums betrieben werden. Sollte der Heizer aber trotzdem während des Betriebs zufällig aus dem Wasser genommen werden, DARF ER AUF GAR KEINEN FALL wieder in das Wasser getaucht werden. Ziehen Sie den Netzstecker und lassen Sie den Heizer vor Wiederverwendung für wenigstens 1 Stunde abkühlen.

#### WARTUNG

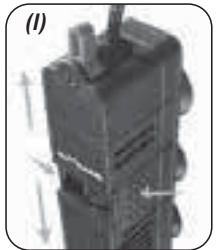
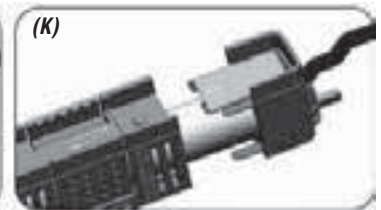
**VORSICHT: Vor jeder Wartungsarbeit im Aquarium müssen sämtliche elektrischen Geräte vom Stromnetz getrennt werden. Ziehen Sie den Netzstecker des Heizers aus der Steckdose und lassen Sie ihn vor dem Herausnehmen für mindestens 30 Minuten abkühlen.**

Reinigen Sie den Heizerschutz und die Glasröhre regelmäßig, um etwaige Verkrustungen und Ablagerungen zu entfernen, die die Heizleistung und die Empfindlichkeit des Thermostats beeinträchtigen könnten.

- Nehmen Sie den Heizer aus der Saugnaphalterung, indem Sie die beiden Freigabearme an der Seite des Heizerschutzes drücken und den Heizer aus der Klammer ziehen (Abb I).
- Um an die innere Glasröhre zu gelangen, entfernen Sie den Heizerschutz, wie im Abschnitt "ENTFERNUNG DES HEIZERSCHUTZES VON DER EINHEIT" erklärt.
- Reinigen Sie die Glasröhre des Heizers regelmäßig, um Ablagerungen zu entfernen, die die Leistung des Heizers beeinträchtigen könnten. Ablagerungen können vom Heizer entfernt werden, indem Sie die Heizerröhre in Essig eintauchen und dann mit frischem Wasser abspülen, bevor Sie ihn zurück in das Aquarium setzen.
- Reinigen Sie den Heizerschutz unter fließendem Wasser und stellen Sie sicher, dass alle Öffnungen frei von Verunreinigungen und Ablagerungen sind. Gegebenenfalls benutzen Sie eine weiche Reinigungsbürste.

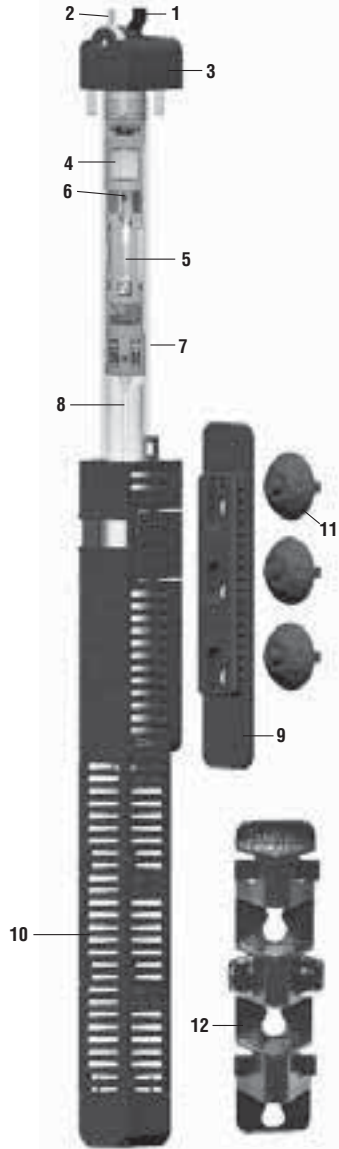
#### ENTFERNUNG DES HEIZERSCHUTZES VON DER EINHEIT

Wenn Sie den Heizer aus dem Aquarium genommen und die Saugnaphalterung abgenommen haben, können Sie den Heizerschutz abnehmen und haben so Zugang zu der inneren Glasröhre. Mithilfe eines Schlitzschraubendrehers können Sie den Verschluss hinten an der Heizerkappe etwas anheben, um den Heizerschutz freizulegen und ihn zu entfernen, wie in den Abbildungen unten gezeigt.



- 1 NETZKABEL
- 2 TEMPERATUR-EINSTELLHEBEL
- 3 WASSERDICHTER SICHERHEITSDICHTUNG
- 4 LCD-TEMPERATURDISPLAY
- 5 ELEKTRONISCHES MESSSYSTEM
- 6 THERMOSENSOR
- 7 GLASROHR
- 8 HEIZKERN AUS KERAMIK
- 9 ANPASSBARE SAUGNAPFHALTERUNG
- 10 HEIZERSCHUTZ
- 11 SAUGNÄPFE (3)
- 12 MONTAGEADAPTER

FÜR SÜSS- UND MEERWASSERAQUARIEN GEEIGNET



## GARANTIE-REGISTRIERUNGSKARTE

Bitte zur Erhaltung der Garantie zurücksenden. Falls Sie dies vorziehen, können Sie sich stattdessen auch auf unserer Website unter [www.hagen.com](http://www.hagen.com) registrieren.

Name \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Stadt \_\_\_\_\_

Postleitzahl \_\_\_\_\_

MM DD YY Kaufdatum

Geschäft \_\_\_\_\_

Telefonnummer \_\_\_\_\_

Geschäft \_\_\_\_\_

Telefonnummer \_\_\_\_\_

War es ein Geschenk?  Ja  Nein

Alter \_\_\_\_\_

Geschlecht  M  F

Tel.: \_\_\_\_\_

Größe des Aquariums \_\_\_\_\_

Fisharten \_\_\_\_\_

**FLUVAL**  €50

€100

€200

€300

### REPARATUR-SERVICE IM RAHMEN DER GARANTIE:

Wenn Sie sich zu Garantiezwecken online registrieren oder Sie weitere Information über unser gesamtes Produktprogramm erhalten möchten, besuchen Sie uns auf [www.hagen.com](http://www.hagen.com).

### KUNDENDIENST

Falls dieses Produkt fehlerhaft sein sollte, geben Sie es zusammen mit dem Kaufnachweis entweder an Ihren örtlichen Zoofachhändler oder senden Sie es mit im Voraus bezahlten Versandkosten an:

**HAGEN Deutschland GmbH & Co. KG**

Lehmweg 99 – 105  
25488 Holm

### 5 JAHRE GARANTIE

Auf die Fluval Aquarienheizer der E-Serie wird eine uneingeschränkte Garantie für Mängel in Material und Verarbeitung für die Dauer von 5 Jahren eingeräumt. Diese Garantie gilt bei Einhaltung der normalen Betriebsbedingungen, für die die Filter entwickelt wurden. Diese Garantie gilt nicht für Geräte, die missbräuchlich oder fahrlässig verwendet oder manipuliert wurden. Diese Garantie umfasst keine Haftung für Lebewesen im Aquarium und ist ausschließlich auf die Fluval Aquarienheizer beschränkt. Der Motor wurde werksseitig versiegelt. Bei Manipulationen verliert diese Garantie ihre Gültigkeit.

**RECYCLING.** Dieses Produkt unterliegt der europäischen Richtlinie WEEE 2002/96/EC als auch späteren Änderungen. Die sachgemäße Entsorgung und getrennte Sammlung von Altgeräten dienen der Vorbeugung von potenziellen Umwelt- und Gesundheitsschäden. Sie sind eine Voraussetzung für die Wiederverwendung und das Recycling gebrauchter Elektro- und Elektronikgeräte. Das auf dem Produkt oder in den dazugehörigen Dokumenten platzierte Symbol weist darauf hin, dass das Produkt nicht in den Hausmüll geworfen werden darf. Das Gerät sollte an die entsprechende Entsorgungsstelle für Abfälle mit dem Ziel des Recyclings weggebracht werden. Ausführlichere Informationen zur Entsorgung Ihrer Altgeräte erhalten Sie bei Ihrer Kommune, Ihrem Müllentsorgungsdienst oder dem Fachhändler, bei dem Sie das Produkt erworben haben.



# FLUVAL®

## WARRANTY REGISTRATION CARD

When complete, place Warranty Registration Card in an envelope, affix correct postage and mail to:

### GARANTIE-REGISTRERUNGSKARTE

Bitte zurücksenden zur Erhaltung der Garantie. Damit wir Sie besser betreuen können, füllen Sie bitte diese Registrierungskarte aus und schicken Sie sie an uns zurück.

## CARTE D'ENREGISTREMENT DE LA GARANTIE

Déposer la carte de garantie dûment remplie dans une enveloppe suffisamment affranchie et poster à :

### TARJETA DE REGISTRO DE LA GARANTÍA

Una vez llenada, coloque la tarjeta de registro de la garantía en un sobre debidamente franqueado y envíela a:

#### CANADA

Rolf C. Hagen Inc.  
20500 Trans Canada Hwy,  
Baie d'Urfé, Québec H9X 0A2

#### U.S.A.

Rolf C. Hagen (U.S.A.) Corp.,  
305 Forbes Blvd,  
Mansfield, MA. 02048

#### GERMANY

HAGEN Deutschland  
GmbH & Co. KG,  
25488 Holm

#### UK

Rolf C. Hagen (U.K.) Ltd.  
Castletford, W. Yorkshire  
WF10 5QH

#### FRANCE

Hagen France SA.,  
F-77388 Combs la Ville.

#### ESPAÑA

Rolf C. Hagen España S.A.,  
Av. De Beniparrell n. 11 y 13  
46460 Silla, Valencia

To register online, visit our website at [www.hagen.com](http://www.hagen.com) • Pour l'enregistrement en ligne, visitez notre site Web à [www.hagen.com](http://www.hagen.com)  
Falls Sie dies vorziehen, können Sie sich stattdessen auch auf unserer Website unter [www.hagen.com](http://www.hagen.com) registrieren.  
Para el registro en línea, visite nuestro sitio web en [www.hagen.com](http://www.hagen.com)



# FLUVAL®

€ Series

## Calentador electrónico avanzado para acuarios

INFORMACIÓN PARA EL USUARIO

**Vu@TECH** obtenga precisión y seguridad

**€50** hasta 15 U.S. gal/60 L\*

**€200** hasta 65 U.S. gal/250 L\*

**€100** hasta 30 U.S. gal/120 L\*

**€300** hasta 100 U.S. gal/375 L\*

### Estimado cliente:

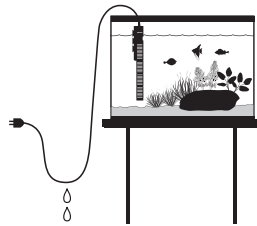
Gracias por adquirir el nuevo calentador de acuario de la serie E de FLUVAL. El rendimiento y la eficacia superiores de este calentador con tecnología **VUETECH** están respaldados por la mejor calidad y el mejor diseño en productos para acuarios que sólo Fluval puede ofrecer. Para entender totalmente el funcionamiento y la eficacia de este calentador, lea y siga las instrucciones para instalar, mantener y utilizar correctamente el aparato. De lo contrario, podría ocasionar la muerte de los peces o dañar el equipo. **GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES PARA CONSULTARLAS EN EL FUTURO.**

**ADVERTENCIA:** Para evitar lesiones, se deben tener en cuenta las precauciones básicas de seguridad, incluidas las que se detallan a continuación.

1. **LEA Y CUMPLA CON TODAS LAS MEDIDAS DE SEGURIDAD** y las advertencias importantes que figuran en el aparato, antes de usarlo. De lo contrario, podría ocasionar la muerte de los peces o dañar el equipo.
2. **PELIGRO:** Para evitar una posible descarga eléctrica, se debe tener especial cuidado, ya que se manipula agua al usar el equipo del acuario. En las situaciones que se describen a continuación, no intente hacer una reparación usted mismo; lleve el aparato a un centro autorizado que provea los servicios necesarios o deséchelo.
- A. Si el aparato presenta indicios de una pérdida irregular de agua, desenchúfelo inmediatamente de la fuente de alimentación.
- B. Inspeccione cuidadosamente el aparato una vez instalado. No se debe enchufar si hay agua en alguna pieza que no esté diseñada para estar mojada. Antes de la instalación, verifique cuidadosamente y asegúrese de que el tubo de vidrio no esté quebrado.

**ADVERTENCIA:** El núcleo del calentador es de vidrio. Manipule la unidad con cuidado en todo momento.

- C. No utilice ningún aparato que tenga un cable o un enchufe dañados, que no funcione correctamente o que se haya caído o dañado de alguna manera. El cable de alimentación de este aparato no se puede cambiar; si se daña, deberá desechar el aparato. Nunca corte el cable.
  - D. Para evitar que el enchufe o el tomacorriente se mojen, coloque el aparato al costado de un tomacorriente de pared, con el fin de evitar que el agua gotee en el tomacorriente o el enchufe. El usuario debe utilizar un "lazo de goteo" (ver ilustración) en el cable que conecta el aparato al tomacorriente. El "lazo de goteo" es la parte del cable que está por debajo del nivel del tomacorriente, o el conector si se usa un cable de extensión, para evitar que el agua resbale por el cable y entre en contacto con el tomacorriente. Si el enchufe o el tomacorriente se mojan, NO desenchufe el cable. Desconecte el fusible o el interruptor que proporciona la alimentación al aparato. A continuación, desenchufe y verifique si hay agua en el tomacorriente.
3. Este aparato no debe ser usado por personas (incluidos los niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o personas sin experiencia ni conocimiento, a menos que sean supervisadas o hayan recibido instrucciones sobre el uso del aparato de parte de una persona responsable de su seguridad. Se debe supervisar a los niños para impedir que jueguen con el aparato.



4. Para evitar lesiones, no toque las piezas calientes.
5. **PRECAUCIÓN:** Siempre desenchufe o desconecte todos los aparatos que están dentro del acuario de la fuente de alimentación eléctrica antes de realizar el mantenimiento del equipo. Siempre desenchufe el calentador antes de introducirlo en el agua o extraerlo. No extraiga el equipo del agua hasta que se haya enfriado; para ello debe esperar al menos 30 minutos. Nunca tire con fuerza del cable para quitar el enchufe del tomacorriente. Tome el enchufe y tire para desconectarlo. Siempre desenchufe el aparato cuando no lo utilice.
6. Éste es un calentador de acuario. No use un aparato para una función que no sea para la que está diseñado (p. ej.: no utilice este calentador en piscinas, estanques de jardín, baños, etc.). El uso de accesorios no recomendados o no vendidos por el fabricante del aparato puede provocar condiciones de uso inseguras.
7. Este calentador es apto para uso en **INTERIORES** únicamente. No instale ni guarde el aparato en lugares expuestos a las condiciones climáticas o a temperaturas bajo cero.
8. Asegúrese de que el calentador esté bien instalado antes de utilizarlo. El calentador debe sumergirse al menos hasta el NIVEL DE AGUA MÍNIMO indicado (sin exceder una profundidad de 100 cm-39 pulgadas). Nunca debe utilizarse fuera del agua. Sólo para Canadá: El agua no debe sobrepasar la LÍNEA DE AGUA MÁXIMA indicada. **El calentador nunca debe utilizarse sin su protector.**
9. Si es necesario usar un cable de extensión, procure que tenga el calibre adecuado. Un cable con un amperaje o vataje inferior al del aparato puede recalentarse. Se debe tener cuidado al colocar el cable para que nadie se tropiece con él ni lo desenchufe. Un electricista calificado debe realizar la conexión.

### 10. GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES

### SERIE E de FLUVAL con tecnología **VUETECH**

**¡Una solución segura e inmediata para el bienestar de los habitantes de su acuario!**

La serie E emplea un avanzado sistema de control con un microprocesador digital y sensores de temperatura dobles que controlan y muestran constantemente la temperatura del agua del acuario. Además, relaciona la temperatura programada con la temperatura real del agua. Durante su funcionamiento normal, cuando la temperatura del agua se encuentra entre  $-1/+1\text{ }^{\circ}\text{C}$  o  $-2/+2\text{ }^{\circ}\text{F}$  en comparación con la temperatura programada, la luz posterior de la pantalla LCD se muestra en color verde. Si la temperatura del agua excede a la temperatura programada en  $1\text{ }^{\circ}\text{C}$  o  $2\text{ }^{\circ}\text{F}$ , la luz posterior de la pantalla LCD se mostrará en color rojo. Si, en cambio, la temperatura del agua es  $1\text{ }^{\circ}\text{C}$  o  $2\text{ }^{\circ}\text{F}$  más baja que la temperatura programada, la luz posterior de la pantalla LCD se mostrará en azul. Si se aleja  $-/+3\text{ }^{\circ}\text{C}$  o  $-/+5,5\text{ }^{\circ}\text{F}$  de la temperatura programada, la pantalla destellará para alertar al usuario.

\*El calentador está calibrado de fábrica. La baja temperatura ambiente, las grandes fluctuaciones, la falta de una cubierta para el acuario, la presencia de bombas y filtros sumergibles y la proximidad del acuario a fuentes de refrigeración constituyen variables por las cuales posiblemente se necesite un vataje más alto para que el control sea el adecuado. Los volúmenes indicados son valores aproximados correspondientes a aguas con temperaturas de hasta  $26\text{ }^{\circ}\text{C}/78\text{ }^{\circ}\text{F}$  con una temperatura ambiente de  $20\text{ }^{\circ}\text{C}/68\text{ }^{\circ}\text{F}$ . Si la temperatura ambiente es superior a la temperatura programada en al menos  $1\text{ }^{\circ}\text{C}/2\text{ }^{\circ}\text{F}$  o las fuentes de calefacción externas elevan la temperatura del acuario en más de  $1\text{ }^{\circ}\text{C}/2\text{ }^{\circ}\text{F}$ , la pantalla de LCD permanecerá roja hasta que las condiciones cambien.

### SENSOR TÉRMICO

**¡La tecnología de detección de temperatura tan precisa como una sonda externa!**

El sensor térmico interno mide la temperatura real del agua directamente a través del vidrio del tubo del calentador, en lugar de medir la temperatura del aire dentro del tubo, tal como lo hacen los termostatos de lámina bimetalica estándar. Puesto que el sensor térmico lee la temperatura real del agua, es más preciso y confiable que los calentadores bimetalicos convencionales.

### COMPONENTES ELECTRÓNICOS CONFIABLES Y PRECISOS

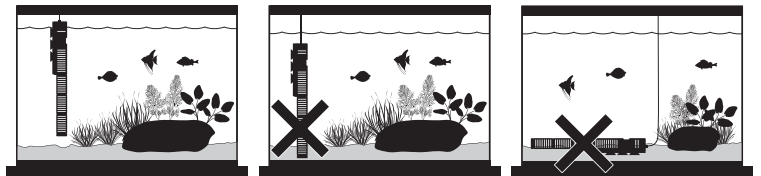
**Sistema avanzado de circuitos electrónicos: ¡no incluye piezas móviles que se desgasten!**

Dado que el calentador de la serie E de FLUVAL no presenta extremos bimetalicos, no incluye piezas móviles que hagan arco, se corroan o se gasten. El control termostático del calentador está separado del sensor térmico del agua, a diferencia de los calentadores bimetalicos convencionales, donde el sensor se encuentra incorporado directamente en el termostato. Por este motivo, resulta menos perjudicado a causa de factores externos. El calentador funciona ininterrumpidamente hasta alcanzar la temperatura adecuada para que el calentamiento resulte más rápido.

### INSTALACIÓN

**Se recomienda llenar el acuario con agua que tenga una temperatura similar a la que se intenta alcanzar.**

Para garantizar una distribución total y uniforme del agua entibiada, y para proporcionar una lectura más precisa de la temperatura, debe colocar el calentador cerca de una fuente de movimiento del

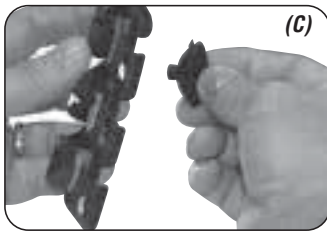


agua. Especialmente, debe colocarse en la parte posterior del acuario, cerca del filtro o de la salida de la bomba de agua. En todo momento, el agua **debe** cubrir el calentador al menos hasta el nivel de agua MÍNIMO indicado. Para compensar la pérdida de agua que provoca la evaporación, siempre mantenga el mismo nivel de agua en el acuario.

1. Introduzca el calentador en el acuario y presione las ventosas de succión firmemente contra el vidrio, para que se adhieran a la pared del acuario. Si no es posible realizar el montaje en el vidrio trasero, use el adaptador de montaje para el vidrio lateral (Fig. A). Para adaptar el soporte lateral



de montaje, primero quite las ventosas del soporte del calentador y colóquelas en las ranuras del soporte lateral de montaje. (Figura B y figura C) Los tres brazos prominentes del soporte lateral de montaje se aseguran a las ranuras externas del soporte plano del calentador (Fig. D). **Importante:** Acomode el calentador donde la unidad esté despejada y donde exista una libre circulación del agua, para asegurar la dispersión uniforme del calor. Procure que el calentador se instale de modo que el nivel de agua del acuario nunca se encuentre debajo del nivel MÍNIMO



indicado en el protector del calentador. Si es necesario, puede ajustar la altura del calentador. Para esto, deslícelo por el soporte oprimiendo los dos sujetadores que están al costado del protector del calentador. Procure que no haya rocas, adornos ni obstrucciones de grava que toquen el calentador, para que no se produzca un calor desigual.

- Permita que el calentador se aclimate a la temperatura del agua del acuario durante 20 minutos antes de enchufarlo a un tomacorriente. Procure utilizar un lazo de goteo en el cable del calentador y de cualquier otro artículo eléctrico que se coloque sobre el acuario o dentro de éste.
- Después de 20 minutos, enchufe el calentador y configure la escala de grados, en caso de ser necesario, (vea a continuación el párrafo **CÓMO CONFIGURAR LA ESCALA DE GRADOS °C O °F**) y la temperatura del acuario (vea a continuación el párrafo **CÓMO AJUSTAR LA TEMPERATURA DEL ACUARIO**). Una vez realizada la configuración, no es necesario volver a regularla.
- En cada encendido, el calentador de la serie E pasa por un procedimiento de autocomprobación inicial durante el cual realiza un autodiagnóstico para verificar el circuito interno y el funcionamiento de los sensores, seguido de un período para verificar las condiciones circundantes. La verificación autodiagnóstica tarda algunos minutos. Durante este lapso, la resistencia se enciende durante unos segundos para verificar el funcionamiento del calentador y las condiciones de uso. Luego del autodiagnóstico, el calentador de la serie E comienza su funcionamiento estándar. Durante la prueba autodiagnóstica, la pantalla LCD mostrará la temperatura del agua.

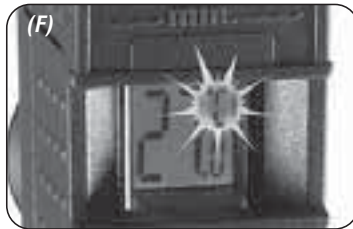
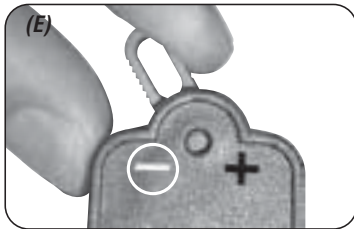
**ADVERTENCIA:** El calentador nunca debe estar en funcionamiento fuera del acuario. Si el nivel del agua desciende por debajo del nivel de agua MÍNIMO, el termostato no puede seguir "leyendo" la temperatura del agua, por lo que no puede controlar correctamente el calentamiento. Si debe sacar el calentador del agua o si debe traspasar o cambiar el agua, desenchufe el calentador y espere al menos 30 minutos para que éste se enfríe.

#### CÓMO CONFIGURAR LA ESCALA DE GRADOS °C O °F

El calentador está configurado de fábrica con la escala de grados °C para los mercados de 50 Hz y con la de °F para los mercados de 60 Hz. En caso de que necesite cambiar la escala de grados, mantenga la palanca de ajuste en la posición izquierda (-) durante al menos 5 segundos (Fig. E). Cuando se muestre la nueva escala de grados, podrá soltar la palanca. Después de unos segundos, la pantalla mostrará otra vez la temperatura del agua automáticamente (Fig. F).

#### CÓMO AJUSTAR LA TEMPERATURA DEL ACUARIO

El calentador está ajustado de fábrica en 25 °C/77 °F. Si desea cambiar la temperatura del agua,



utilice la palanca de ajuste fácil que está en la parte superior del calentador. Oriente la palanca hacia la derecha o la izquierda y suéltela; la pantalla LCD comenzará a destellar y aparecerá la temperatura programada (Fig. G y H). Los movimientos posteriores de la palanca hacia la izquierda o la derecha aumentarán o disminuirán la temperatura establecida en intervalos de 0,5 grados (°C o °F). Una vez realizado el ajuste, suelte la palanca. Después de unos segundos, la pantalla dejará de destellar, volverá a las condiciones de funcionamiento normales y mostrará la temperatura del agua del acuario.



#### MENSAJES DE ERROR INTELIGENTES

El microprocesador avanzado del calentador E detecta y muestra las condiciones de uso irregulares o no óptimas, que requieren que el propietario verifique y tome las medidas adecuadas. Los posibles códigos de error son los siguientes:

Código de error mostrado	Estado del calentador	Posible causa y solución
<b>E1</b> , LA PANTALLA DESTELLA, TODOS LOS COLORES SE MUESTRAN ALTERNADAMENTE	El calentador "E" se encuentra en estado de error y apaga la resistencia. Este error sólo se puede restablecer si se desenchufa la unidad.	El calentador "E" detectó una condición de uso irregular. Desenchufe el calentador. Verifique que todas las condiciones de uso sean adecuadas y conforme a las instrucciones, incluso aquellas relacionadas con el nivel de agua MÍNIMO. Vuelva a encender el calentador y siga las instrucciones de "Instalación" antes mencionadas.
<b>LF</b> (FLUJO BAJO) SE MUESTRA CADA ALGUNOS SEGUNDOS	El calentador "E" continúa funcionando, aunque el funcionamiento adecuado se inhibe debido a la circulación deficiente de agua alrededor del calentador. El estado de error se restablecerá automáticamente una vez que la circulación de agua alrededor del calentador sea adecuada y que el calentador tenga tiempo de calibrarse nuevamente.	El calentador "E" detectó circulación deficiente de agua a su alrededor. La distribución completa y uniforme del agua entubada dentro del tanque podría verse limitada por una circulación deficiente. Procure una circulación de agua adecuada alrededor del calentador y dentro del acuario. Verifique las condiciones de instalación descritas en las instrucciones de "INSTALACIÓN".

**ADVERTENCIA:** Este calentador para acuarios nunca debe utilizarse fuera del agua. Si accidentalmente retira el calentador del agua mientras está funcionando, NO lo vuelva a sumergir. Desenchúfelo y déjelo enfriar durante al menos 1 hora antes de volver a usarlo.

#### MANTENIMIENTO

**PRECAUCIÓN: Desenchufe todos los aparatos que están dentro del acuario antes de realizar el mantenimiento. Desenchufe el calentador y deje que se enfríe durante al menos 30 minutos antes de sacarlo del agua.**

Limpie asiduamente el protector del calentador y el tubo de vidrio para eliminar incrustaciones y los depósitos que pueden afectar el rendimiento del calentador y la sensibilidad del termostato.

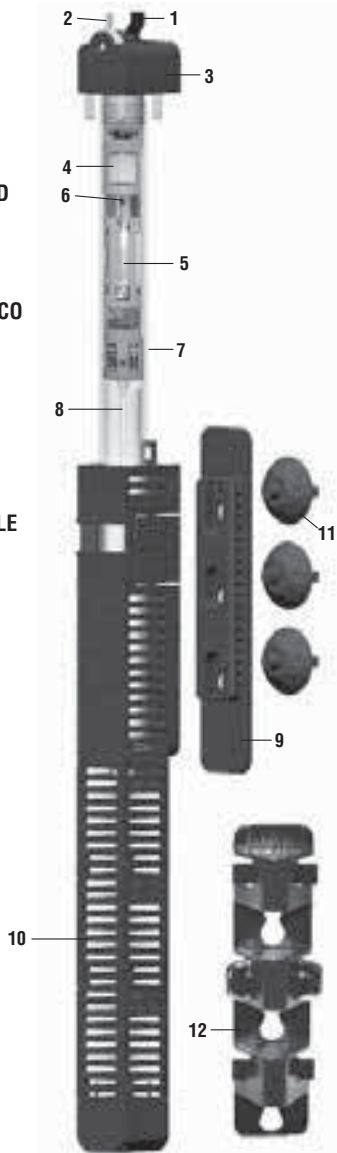
- Para separar el calentador del soporte para ventosas de succión, oprima los dos sujetadores que están al costado del protector del calentador y sepárelo del soporte (Fig. I).
- Para alcanzar el tubo de vidrio interno, quite el protector del calentador como se explica en el párrafo "QUITAR EL PROTECTOR DEL CALENTADOR DE LA UNIDAD", a continuación.
- Limpie asiduamente el tubo de vidrio del calentador para eliminar los depósitos que pueden afectar su rendimiento. Puede eliminar los depósitos del calentador si remoja el tubo en vinagre y luego lo enjuaga con agua dulce antes de colocarlo nuevamente en el acuario.
- Limpie el protector del calentador con un chorro de agua, procurando eliminar la suciedad y los desechos de todos sus orificios. Si lo considera necesario, utilice un cepillo de limpieza suave.

#### CÓMO QUITAR EL PROTECTOR DEL CALENTADOR DE LA UNIDAD

Cuando haya retirado el calentador del acuario y del soporte para ventosas de succión, podrá quitarle el protector y acceder al tubo de vidrio interno. Con un destornillador de cabeza plana, levante levemente la traba de seguridad en la parte posterior de la tapa del calentador y quite el protector del calentador, como se muestra en las imágenes a continuación.



- 1 CABLE DE ALIMENTACIÓN
  - 2 PALANCA DE AJUSTE FÁCIL DE LA TEMPERATURA
  - 3 CIERRE HERMÉTICO DE SEGURIDAD
  - 4 PANTALLA LCD DE VISUALIZACIÓN DE TEMPERATURA
  - 5 SISTEMA DE CONTROL ELECTRÓNICO
  - 6 SENSOR TÉRMICO
  - 7 TUBO DE VIDRIO
  - 8 NÚCLEO DEL CALENTADOR DE CERÁMICA
  - 9 SOPORTE DE VENTOSAS REGULABLE
  - 10 PROTECTOR DEL CALENTADOR
  - 11 VENTOSAS (3)
  - 12 ADAPTADOR DE MONTAJE
- PARA ACUARIOS DE AGUA DULCE Y SALADA



### SI TIENE UN PROBLEMA Y NECESITA AYUDA

Permítanos ayudarlo antes de devolver el producto a su distribuidor. La mayoría de los problemas puede resolverse inmediatamente mediante una llamada sin cargo. Si lo prefiere, puede comunicarse mediante nuestro sitio web en [www.hagen.com](http://www.hagen.com). Cuando llame (o escriba), tenga disponible toda la información importante, como el número del modelo o los números de las piezas, y sepa decirnos cuál es la naturaleza del problema.

### LLÁMENOS A NUESTRO NÚMERO SIN CARGO AL:

1-800-724-2436, entre las 8:30 a. m. y las 4:00 p. m., hora del Este estándar. Solicite hablar con Servicio a la clientela.

### PARA OBTENER EL SERVICIO DE REPARACIÓN AUTORIZADO CON GARANTÍA:

Devuelva el producto con la factura fechada y \$4.00 en concepto de gastos de envío a: **Rolf C. Hagen (U.S.A.) Corp.**, Consumer Repair, 305 Forbes Blvd., Mansfield, MA 02048

### REGÍSTRESE EN LÍNEA EN: [www.hagen.com](http://www.hagen.com)

- Para obtener más información sobre los productos Hagen
- Para recibir una copia GRATUITA a todo color de nuestra Guía básica para acuarios

## TARJETA DE REGISTRO DE LA GARANTÍA

Devuelva esta tarjeta para convalidar su garantía. O, si prefiere, registre la información en nuestro sitio web, [www.hagen.com](http://www.hagen.com)

Nombre											
Dirección											
Ciudad				Provincia							
Código postal			Fecha de compra	DD	MM	AA	Tienda				
Ciudad				Provincia							
¿Fue un regalo?	<input type="checkbox"/> Sí	<input type="checkbox"/> No	Edad			Sexo	<input type="checkbox"/> M	<input type="checkbox"/> F	Tel.:		
Tamaño del acuario											
Tipo(s) de peces											
	<input type="checkbox"/> €50	<input type="checkbox"/> €100	<input type="checkbox"/> €200	<input type="checkbox"/> €300							

**FLUVAL**

### 5 A OS DE GARANTÍA

Los calentadores electrónicos Fluvial de la serie E tienen garantía por defectos en el material o en su fabricación en caso de servicio y uso normal del acuario durante 5 años. La garantía cubre todas las piezas no reemplazables, lo que significa que el calentador electrónico será reparado o reemplazado según el criterio del fabricante, sin costo alguno, cuando se devuelva el calentador completo con el comprobante de compra y los gastos de envío pagos. Esta garantía no se aplica a los calentadores que han sido sometidos a uso indebido, negligencia o maltrato. No se asume ninguna responsabilidad en relación con la pérdida o daños a los animales de cría o de la propiedad personal independientemente de dicha causa.

### RECICLAJE

Este símbolo lleva el símbolo de clasificación selectiva para residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (WEEE). Esto significa que este producto debe manipularse según la Directiva Europea 2002/96/EC para ser reciclado o desmantelado para disminuir el impacto medio ambiental. Para obtener más información, póngase en contacto con las autoridades locales o regionales.

Los productos electrónicos que no están incluidos en este proceso de clasificación selectiva son potencialmente peligrosos para el medio ambiente y la salud de los seres humanos debido a la presencia de sustancias peligrosas.

